

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU澳門特別行政區
第16/2022號法律REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

娛樂場幸運博彩經營業務制度

Lei n.º 16/2022

Regime da actividade de exploração de
jogos de fortuna ou azar em casino

立法會根據《澳門特別行政區基本法》第七十一條（一）項，制定本法律。

A Assembleia Legislativa decreta, nos termos da alínea 1) do artigo 71.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, para valer como lei, o seguinte:

第一章
一般規定

CAPÍTULO I

第一條
標的

Disposições gerais

Artigo 1.º

Objecto

本法律訂定第16/2001號法律《娛樂場幸運博彩經營法律制度》所指的承批公司、博彩中介、合作人及管理公司從事相關業務的規範。

A presente lei estabelece as normas sobre o exercício da actividade das concessionárias, dos promotores de jogo, dos colaboradores e das sociedades gestoras, referidos na Lei n.º 16/2001 (Regime jurídico da exploração de jogos de fortuna ou azar em casino).

第二條
定義

Artigo 2.º

Definições

一、為適用本法律及補充法規的規定，下列用語的含義為：

1. Para efeitos do disposto na presente lei e nos diplomas complementares, entende-se por:

（一）“博彩中介的主要僱員”：是指獲博彩中介許可並以其名義開立債權證券或借據的僱員，又或屬財務或業務管理的最高負責人；

1) «Principais empregados do promotor de jogo», empregados que, mediante autorização do promotor de jogo e em nome deste, emitem títulos de crédito ou recibos de empréstimo, ou responsáveis máximos pela gestão financeira ou de actividades;

（二）“管理公司的主要僱員”：是指獲管理公司許可並以其名義作出法律行為的僱員，又或屬人事、財務或業務管理的最高負責人。

2) «Principais empregados da sociedade gestora», empregados que, mediante autorização da sociedade gestora e em nome desta, realizam negócios jurídicos, ou responsáveis máximos pela gestão de pessoal, financeira ou de actividades.

二、為適用第六條第二款、第十七條、第二十四條、第二十六條及第四十條的規定，“款項”是指現金或其他性質及形式的財政資源，包括可動用的資金。

2. Para efeitos do disposto no n.º 2 do artigo 6.º e nos artigos 17.º, 24.º, 26.º e 40.º, entende-se por «fundos» o dinheiro em numerário ou recursos financeiros de outra natureza e forma, incluindo as disponibilidades.

第三條
適當資格

Artigo 3.º

Idoneidade

一、承批公司的適當資格審查由第16/2001號法律規範。
二、下列實體須接受適當資格審查，且須在從事業務或執行職務期間內維持適當資格：

1. A verificação da idoneidade das concessionárias rege-se pela Lei n.º 16/2001.

2. Estão sujeitas à verificação da idoneidade, permanecendo idóneas durante o período de exercício da sua actividade ou das suas funções, as seguintes entidades:

（一）博彩中介，以及其股東、行政管理機關成員及主要僱員；

1) Os promotores de jogo, bem como os seus sócios, administradores e principais empregados;

(二) 合作人；

(三) 管理公司、擁有其5%或以上公司資本的股東，以及該公司的行政管理機關成員及主要僱員。

三、博彩監察協調局認為有需要時，可對與博彩中介、合作人或管理公司從事業務相關的實體進行適當資格的審查。

四、在審查是否具備適當資格時，尤應考慮下列標準：

(一) 博彩中介或管理公司的商譽；

(二) 與管理公司屬同一集團的其他公司的性質和商譽；

(三) 受審查對象慣常的交易方法或其職業活動的性質是否有顯示出其有承擔過度風險的顯著傾向；

(四) 受審查對象的經濟財務狀況；

(五) 是否有合理理由懷疑用作參與博彩中介或合作人業務，又或管理娛樂場活動的資金來源不合規範或懷疑該等資金權利人的真實身份；

(六) 是否與犯罪集團進行不適當交易；

(七) 受審查對象是否因實施可被處以三年或以上徒刑的犯罪而被控訴或被判罪。

五、經審查後，如發現博彩中介、合作人或管理公司不具備適當資格，博彩監察協調局可訂定期間予該等實體作出補正。

六、經審查後，如發現博彩中介、合作人或管理公司不具備適當資格，且非屬前款所指可補正的情況，又或未於指定期間內作出補正，博彩中介、合作人或管理公司須在博彩監察協調局訂定期間終止從事有關業務。

七、經審查後，如發現前款所指受審查對象以外的其他實體不具備適當資格，博彩中介、合作人或管理公司須在博彩監察協調局訂定的期間終止與該等實體的任何合作或業務的聯繫。

八、進行適當資格審查所產生的費用，由相關博彩中介、合作人或管理公司支付。

九、本條的規定適用於博彩中介准照或合作人許可的申請者。

2) Os colaboradores;

3) As sociedades gestoras, bem como os seus sócios titulares de valor igual ou superior a 5% do seu capital social, administradores e principais empregados.

3. A Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, doravante designada por DICJ, pode, sempre que o considere necessário, proceder à verificação da idoneidade das entidades relacionadas com o exercício da actividade dos promotores de jogo, dos colaboradores ou das sociedades gestoras.

4. Na verificação da idoneidade, devem ser tidos em consideração, nomeadamente, os seguintes critérios:

1) A reputação do promotor de jogo ou da sociedade gestora;

2) A natureza e a reputação das demais sociedades comerciais pertencentes ao mesmo grupo da sociedade gestora;

3) Se a forma como o sujeito objecto de verificação conduz habitualmente os seus negócios, ou a natureza das suas actividades profissionais, revela uma propensão acentuada para a assunção de riscos excessivos;

4) A situação económica e financeira do sujeito objecto de verificação;

5) Se existem fundadas suspeitas sobre a licitude da proveniência dos fundos destinados à participação nas actividades de promoção de jogos, de colaborador ou de gestão de casinos, ou sobre a verdadeira identidade do titular desses fundos;

6) Se existem transacções inadequadas com grupos criminosos;

7) Se o sujeito objecto de verificação foi acusado ou condenado pela prática de crime punível com uma pena de prisão igual ou superior a 3 anos.

5. Finda a verificação, caso o promotor de jogo, o colaborador ou a sociedade gestora não sejam considerados idóneos, a DICJ pode fixar um prazo para a sanação pela entidade em causa.

6. Finda a verificação, caso o promotor de jogo, o colaborador ou a sociedade gestora não sejam considerados idóneos e esta falta não seja sanável nos termos do número anterior, ou não tenha sido sanada dentro do prazo fixado, o promotor de jogo, o colaborador ou a sociedade gestora cessam o exercício das respectivas actividades dentro do prazo fixado pela DICJ.

7. Finda a verificação, caso outras entidades que não os sujeitos objecto de verificação referidos no número anterior não sejam consideradas idóneas, o promotor de jogo, o colaborador ou a sociedade gestora cessam qualquer vínculo de cooperação ou de actividade com essas entidades dentro do prazo fixado pela DICJ.

8. Os custos decorrentes da verificação da idoneidade são suportados pelos respectivos promotores de jogo, colaboradores ou sociedades gestoras.

9. O disposto no presente artigo aplica-se aos requerentes da licença de promotor de jogo ou da autorização de colaborador.

第四條

財力

一、博彩中介、合作人及管理公司應證明具備適當財力從事獲許可的業務，並須接受審查是否具備財力。

二、在審查財力時，尤應考慮下列標準：

(一) 上款所指實體的經濟與財務狀況；

(二) 與上款所指實體有緊密聯繫的實體的經濟與財務狀況；

(三) 博彩中介的股東，以及擁有管理公司5%或以上公司資本的股東，尤其是控權股東的經濟與財務狀況。

三、如有合理理由相信博彩中介、合作人或管理公司不具備適當財力，經濟財政司司長可要求該等實體提供適當的特別擔保，且在該等實體具備適當財力時退回該擔保。

四、特別擔保的提供方式適用經作出必要配合後的第十三條第二款至第四款的規定。

五、進行財力審查所產生的費用，由相關博彩中介、合作人或管理公司支付。

六、本條的規定適用於博彩中介准照或合作人許可的申請者。

第五條

資料披露

一、為審查以上兩條所指實體是否具備適當資格或財力，受審查對象須向博彩監察協調局提供及准許其查閱及索取其認為對審查屬必需的文件及資料。

二、如有關實體不履行上款規定的義務，則推定其不具備適當資格或財力。

第二章

娛樂場幸運博彩業務管理制度

第一節

承批公司

第六條

經營娛樂場幸運博彩的承批公司

一、根據第16/2001號法律的規定，取得娛樂場幸運博彩的經營批給的承批公司，方可從事娛樂場幸運博彩業務。

Artigo 4.º

Capacidade financeira

1. Os promotores de jogo, os colaboradores e as sociedades gestoras devem fazer prova de adequada capacidade financeira para o exercício da actividade autorizada, sujeitando-se à verificação da capacidade financeira.

2. Na verificação da capacidade financeira, devem ser tidos em consideração, nomeadamente, os seguintes critérios:

1) A situação económica e financeira das entidades referidas no número anterior;

2) A situação económica e financeira de entidades estreitamente associadas às entidades referidas no número anterior;

3) A situação económica e financeira dos sócios do promotor de jogo e dos sócios titulares de valor igual ou superior a 5% do capital social da sociedade gestora, nomeadamente a dos sócios dominantes.

3. Quando haja justificado receio da falta da adequada capacidade financeira dos promotores de jogo, colaboradores ou sociedades gestoras, o Secretário para a Economia e Finanças pode exigir àquelas entidades a prestação de caução especial adequada, a qual é devolvida quando aquelas entidades possuíam adequada capacidade financeira.

4. À forma de prestação da caução especial aplica-se, com as necessárias adaptações, o disposto nos n.ºs 2 a 4 do artigo 13.º.

5. Os custos decorrentes da verificação da capacidade financeira são suportados pelos respectivos promotores de jogo, colaboradores ou sociedades gestoras.

6. O disposto no presente artigo aplica-se aos requerentes da licença de promotor de jogo ou da autorização de colaborador.

Artigo 5.º

Revelação de informação

1. Para efeitos de verificação da idoneidade ou da capacidade financeira das entidades referidas nos dois artigos anteriores, o sujeito objecto de verificação tem de disponibilizar à DICJ os documentos e dados que esta considere necessários a tal verificação, bem como autorizar a sua consulta e obtenção.

2. Em caso de incumprimento da obrigação prevista no número anterior, presume-se a falta de idoneidade ou capacidade financeira da respectiva entidade.

CAPÍTULO II

Regime de gestão da actividade de jogos de fortuna ou azar em casino

SECÇÃO I

Concessionárias

Artigo 6.º

Concessionárias da exploração de jogos de fortuna ou azar em casino

1. A exploração da actividade de jogos de fortuna ou azar em casino só pode ser exercida pelas concessionárias que tenham obtido a concessão para tal nos termos da Lei n.º 16/2001.

二、為經營娛樂場幸運博彩業務，承批公司可提供下列服務，且須遵守有關預防清洗黑錢和恐怖主義的法律規定，並清楚識別存放主體及保留適當紀錄：

(一) 為博彩者開設專有帳號以存放籌碼或用於博彩的款項，包括為存放入該帳號的目的，而暫時接收博彩者的現金或有價證券的情況；

(二) 為博彩中介及合作人開設專有帳號以存放其用於業務的籌碼或款項。

第二節 博彩中介

第一分節 准照

第七條

博彩中介准照的強制性

一、從事博彩中介業務必須取得博彩中介准照。

二、上款所指准照的有效期為首次簽發之日起至翌年十二月三十一日，隨後准照的有效期為一年，且可按相同期間續期。

三、不得將博彩中介准照以任何方式移轉予第三人。

四、准照的發出、續期及註銷屬經濟財政司司長的職權。

第八條

博彩中介准照的發出及續期

一、同時符合下列要件的公司，可申請發出博彩中介准照或續期：

(一) 法人住所設於澳門特別行政區；

(二) 屬有限公司，且所營事業僅限於博彩中介業務；

(三) 公司資本不少於澳門元一千萬元，且該資本須於公司設立之日已全部以現金繳付，以及在准照有效期內維持公司資產淨值不少於該金額；

(四) 公司股東僅可為具有行為能力的自然人；

(五) 50%或以上的公司資本由年滿二十一歲的澳門特別行政區永久性居民持有；

2. Para efeitos da exploração da actividade de jogos de fortuna ou azar em casino, as concessionárias, sujeitando-se ao cumprimento das disposições legais relativas à prevenção do branqueamento de capitais e do terrorismo, bem como à identificação clara dos depositantes e à conservação adequada dos registos, podem prestar os seguintes serviços:

1) Abertura de contas próprias para os jogadores depositarem fichas ou fundos destinados ao jogo, incluindo a recepção temporária de numerário ou valores mobiliários dos jogadores para efeitos de depósito nessas contas;

2) Abertura de contas próprias para os promotores de jogo e colaboradores depositarem fichas ou fundos destinados ao exercício da sua actividade.

SECÇÃO II

Promotores de jogo

SUBSECÇÃO I

Licença

Artigo 7.º

Obrigatoriedade de licença de promotor de jogo

1. O exercício da actividade de promoção de jogos está sujeito à obtenção de licença de promotor de jogo.

2. A licença referida no número anterior é válida desde a data da sua primeira emissão até 31 de Dezembro do ano seguinte, sendo posteriormente válida pelo período de um ano, podendo ser renovada por iguais períodos de tempo.

3. A licença de promotor de jogo não pode ser transmitida, por qualquer forma, a terceiros.

4. A emissão, renovação e cancelamento da licença são da competência do Secretário para a Economia e Finanças.

Artigo 8.º

Emissão e renovação da licença de promotor de jogo

1. Pode requerer a emissão ou renovação da licença de promotor de jogo a sociedade comercial que preencha, cumulativamente, os seguintes requisitos:

1) Ter sede da pessoa colectiva na Região Administrativa Especial de Macau, doravante designada por RAEM;

2) Ser sociedade por quotas e ter como objecto social, exclusivo, a actividade de promoção de jogos;

3) Ter capital social não inferior a 10 000 000 patacas, integralmente realizado em dinheiro na data do respectivo acto constitutivo, não podendo a situação líquida da sociedade ser inferior a esse valor durante o período de validade da licença;

4) Os sócios da sociedade só podem ser pessoas singulares com capacidade de exercício de direitos;

5) Uma percentagem igual ou superior a 50% do capital social ser detida por residentes permanentes da RAEM que tenham completado 21 anos de idade;

(六) 已與承批公司協議為其提供博彩中介服務；

(七) 已提供第十三條所指的擔保；

(八) 未有任何債務或因違反與博彩相關的法律規定被科處的罰款而正透過稅務執行程序進行強制徵收；

(九) 公司具備適當財力；

(十) 公司及其股東、行政管理機關成員及主要僱員未被宣告無償還能力或破產，且無須對第三人無償還能力或破產所生的債務負責；

(十一) 公司及其股東、行政管理機關成員及主要僱員具備適當資格。

二、為適用上款(六)項的規定，准照申請者須於申請發出博彩中介准照的程序中，將第十條第二款所規定的博彩中介合同擬本送交經濟財政司司長核准，並附同倘有的合作人名單及承批公司接受該等合作人在其娛樂場從事業務的聲明書。

第九條

博彩中介的規模

一、經考慮澳門特別行政區博彩中介的整體經營狀況及下款規定的數目上限，得向符合上條規定者發出博彩中介准照。

二、可與每一承批公司訂立博彩中介合同的博彩中介的年度數目上限，由經濟財政司司長訂定，並在博彩監察協調局的互聯網網站公佈。

三、為適用上款的規定，尤應考慮下列因素：

(一) 澳門特別行政區政府訂定的博彩業發展政策；

(二) 承批公司的整體經營狀況。

第十條

博彩中介合同

一、博彩中介合同須採用書面方式訂立，有關簽名須經當場公證認定，一式三份，並分別由博彩監察協調局、承批公司及博彩中介各執一份。

二、上款所指合同須載有：

(一) 合同簽署方的身份識別資料；

(二) 合同期間；

6) Ter acordado com uma concessionária a prestação de serviços de promoção de jogos à mesma;

7) Ter prestado a caução referida no artigo 13.º;

8) Não ter quaisquer dívidas ou multas aplicadas por violação das disposições legais relacionadas com o jogo que estejam a ser cobradas coercivamente através do processo de execução fiscal;

9) A sociedade possuir adequada capacidade financeira;

10) A sociedade e os seus sócios, administradores e principais empregados não terem sido declarados insolventes ou falidos, nem serem responsáveis por dívidas derivadas da insolvência ou falência de terceiros;

11) A sociedade e os seus sócios, administradores e principais empregados serem idóneos.

2. Para efeitos do disposto na alínea 6) do número anterior, o requerente da licença tem de submeter à aprovação do Secretário para a Economia e Finanças, no âmbito do procedimento do pedido de emissão da licença de promotor de jogo, a minuta do contrato de promoção de jogos previsto no n.º 2 do artigo 10.º, acompanhada da lista dos colaboradores, caso haja, bem como da declaração da concessionária a aceitar que aqueles colaboradores exerçam actividade nos seus casinos.

Artigo 9.º

Dimensão do sector de promoção de jogos

1. A licença de promotor de jogo pode ser emitida a quem satisfaça o disposto no artigo anterior, tendo em consideração a situação operacional global dos promotores de jogo da RAEM e o número máximo destes previsto no número seguinte.

2. O número máximo anual de promotores de jogo com os quais cada concessionária pode celebrar contrato de promoção de jogos, é fixado pelo Secretário para a Economia e Finanças e publicado no sítio da *internet* da DICJ.

3. Para efeitos do disposto no número anterior, devem ser tidos em consideração, nomeadamente, os seguintes factores:

1) A política de desenvolvimento do sector do jogo definida pelo Governo da RAEM;

2) A situação geral de exploração das concessionárias.

Artigo 10.º

Contrato de promoção de jogos

1. O contrato de promoção de jogos está sujeito a forma escrita e é celebrado em triplicado, sendo as assinaturas objecto de reconhecimento notarial presencial e ficando a DICJ, a concessionária e o promotor de jogo, respectivamente, com um exemplar.

2. O contrato referido no número anterior contém:

1) Os dados de identificação das partes contratantes;

2) A duração do contrato;

(三) 博彩中介從事業務的條件及方式，尤其有否獲分配特定區域及其識別和界定資料；

(四) 佣金的計算方式，且須遵守第十九條第一款所指經濟財政司司長批示的規定；

(五) 博彩中介向承批公司提供的擔保；

(六) 博彩中介承諾遵守本法律及其他適用法例；

(七) 承批公司及博彩中介承諾放棄澳門特別行政區以外法院管轄並接受澳門特別行政區現行法律約束。

三、博彩中介須於與承批公司簽署第一款所指的博彩中介合同之日起十日內，向博彩監察協調局提交該合同。

第十一條

准照的中止及取消中止

一、在下列情況下，中止博彩中介准照：

(一) 博彩中介提出申請；

(二) 博彩中介不符合發出准照的任一要件，且相關不當情事屬可補正，尤其屬解除博彩中介合同的情況；

(三) 對博彩中介採取防範性中止業務的保全措施；

(四) 博彩中介被處以禁止從事博彩中介業務的附加刑或附加處罰，且禁止期間不超逾准照的有效期限。

二、如屬上款(一)項所指情況，中止准照的期間不得超逾六個月，且以准照有效期為限。

三、如屬第一款(二)項所指情況，博彩監察協調局應通知博彩中介導致中止的原因、補正的方式及期間，但該期間不得超逾三個月；經博彩中介申請並獲博彩監察協調局局長許可，可額外延長最多三個月，且以准照有效期為限。

四、在下列情況下，應由博彩中介申請，並在完成審查以確認符合要件後，可取消中止博彩中介准照：

(一) 屬第一款(一)項規定的情況，博彩中介擬再從事業務，且須在擬取消中止之日前至少三十日向博彩監察協調局提出申請；

3) Os termos e a forma do exercício da actividade pelo promotor de jogo, nomeadamente se existe afectação de espaços próprios, assim como informações relativas à respectiva identificação e delimitação;

4) A forma de cálculo da comissão, observando-se o disposto no despacho do Secretário para a Economia e Finanças referido no n.º 1 do artigo 19.º;

5) A caução prestada pelo promotor de jogo à concessionária;

6) O compromisso de cumprimento da presente lei e da demais legislação aplicável por parte do promotor de jogo;

7) O compromisso de renúncia a foro alheio à RAEM e de submissão à lei vigente na RAEM, por parte da concessionária e do promotor de jogo.

3. O promotor de jogo tem de apresentar à DICJ o contrato de promoção de jogos celebrado com a concessionária, referido no n.º 1, no prazo de 10 dias a contar da data da sua celebração.

Artigo 11.º

Suspensão da licença e levantamento da suspensão

1. A licença de promotor de jogo é suspensa:

1) A pedido do promotor de jogo;

2) Caso o promotor de jogo não reúna qualquer dos requisitos exigidos para a emissão da licença, sendo a irregularidade sanável, nomeadamente no caso de resolução do contrato de promoção de jogos;

3) Caso seja aplicada ao promotor de jogo a medida cautelar de suspensão preventiva da actividade;

4) Caso seja aplicada ao promotor de jogo a pena acessória ou a sanção acessória de proibição do exercício da actividade de promoção de jogos, cuja duração não ultrapasse o prazo de validade da licença.

2. No caso referido na alínea 1) do número anterior, o prazo de suspensão da licença não pode exceder o período de seis meses, nem ultrapassar o prazo de validade da licença.

3. No caso referido na alínea 2) do n.º 1, a DICJ deve notificar o promotor de jogo dos motivos que levaram à suspensão, bem como da forma e do prazo de sanção, não podendo este prazo exceder três meses; porém, a pedido do promotor de jogo e mediante autorização do director da DICJ, pode o prazo ser excepcionalmente prorrogado, no máximo, por três meses, mas sem ultrapassar o prazo de validade da licença.

4. A pedido do promotor de jogo e após verificação do preenchimento dos requisitos exigidos, a suspensão da licença de promotor de jogo pode ser levantada:

1) No caso previsto na alínea 1) do n.º 1, quando o promotor de jogo pretenda retomar o exercício da sua actividade e, para o efeito, apresente o pedido à DICJ, com a antecedência mínima de 30 dias em relação à data em que pretenda o levantamento da suspensão;

(二) 屬第一款(二)項規定的情況，博彩中介已在指定期間內補正不當情事；

(三) 屬第一款(三)項及(四)項規定的情況，禁止從事業務的期間屆滿。

五、為適用前款(二)項的規定，如屬解除博彩中介合同的情況，博彩中介尚須在第三款規定的指定期間內，將與承批公司訂立的博彩中介合同擬本送交經濟財政司司長核准，並適用經作出必要配合後的第八條第二款的規定。

六、中止及取消中止博彩中介准照屬博彩監察協調局局長的職權。

七、本條規定的中止不影響准照的續期。

第十二條 准照的註銷

一、在下列情況下，註銷博彩中介准照：

(一) 博彩中介提出申請；

(二) 博彩中介自發出准照之日起六個月內未開展業務，且
不具博彩監察協調局局長接受的合理理由；

(三) 博彩中介將其准照以任何方式移轉予第三人；

(四) 准照的有效期限屆滿且未獲續期；

(五) 博彩中介合同已解除，且博彩中介未於博彩監察協調局訂定的期間內提交與承批公司訂立的博彩中介合同擬本；

(六) 已超逾准照中止期間且博彩中介未申請取消中止；

(七) 博彩中介不符合發出准照的任一要件，且相關不當情事屬不可補正，又或博彩中介未於上條第三款所規定的指定期間內作出補正；

(八) 博彩中介藉提供虛假聲明、虛假資料或其他不法途徑獲發准照；

(九) 博彩中介被法院命令解散；

(十) 博彩中介被採取防範性中止業務的保全措施，又或被處以禁止從事博彩中介業務的附加刑或附加處罰，且期間超逾准照有效期；

2) No caso previsto na alínea 2) do n.º 1, quando a irregularidade tenha sido sanada pelo promotor de jogo dentro do prazo fixado;

3) Nos casos previstos nas alíneas 3) e 4) do n.º 1, quando tenha decorrido o prazo de proibição do exercício da actividade.

5. Para efeitos do disposto na alínea 2) do número anterior, no caso de resolução do contrato de promoção de jogos, o promotor de jogo tem ainda de, no prazo fixado nos termos do n.º 3, submeter à aprovação do Secretário para a Economia e Finanças a minuta do contrato de promoção de jogos a celebrar com uma concessionária, sendo aplicável, com as necessárias adaptações, o disposto no n.º 2 do artigo 8.º.

6. A suspensão da licença de promotor de jogo e o levantamento da respectiva suspensão são da competência do director da DICJ.

7. A suspensão prevista no presente artigo não afecta a renovação da licença.

Artigo 12.º

Cancelamento da licença

1. A licença de promotor de jogo é cancelada:

1) A pedido do promotor de jogo;

2) Caso o promotor de jogo não tenha iniciado a actividade no prazo de seis meses, a contar da data da emissão da licença, sem que haja motivo justificado e que seja aceite pelo director da DICJ;

3) Caso o promotor de jogo transmita, por qualquer forma, a licença a terceiros;

4) No termo do prazo de validade da licença, sem que tenha sido renovada;

5) Caso o contrato de promoção de jogos tenha sido resolvido e o promotor de jogo não tenha apresentado a minuta do contrato de promoção de jogos a celebrar com uma concessionária dentro do prazo fixado pela DICJ;

6) Caso tenha decorrido o prazo de suspensão da licença, sem que o promotor de jogo tenha requerido o seu levantamento;

7) Caso o promotor de jogo não reúna qualquer dos requisitos exigidos para a emissão da licença, e a irregularidade seja insanável, ou não seja sanada pelo promotor de jogo dentro do prazo fixado nos termos do n.º 3 do artigo anterior;

8) Caso a licença tenha sido obtida pelo promotor de jogo com base em falsas declarações, elementos falsos ou outros meios ilícitos;

9) Caso o tribunal tenha decretado a dissolução do promotor de jogo;

10) Caso seja aplicada ao promotor de jogo a medida cautelar de suspensão preventiva da actividade, ou a pena acessória ou sanção acessória de proibição do exercício da actividade de promoção de jogos, cuja duração ultrapasse o prazo de validade da licença;

(十一) 博彩中介在准照中止期間內從事業務；

(十二) 博彩中介未按照第四條第三款的規定提供特別擔保，又或未按照第十四條第二款的規定補足擔保；

(十三) 博彩中介違反第十六條或第十七條的規定；

(十四) 持有博彩中介准照的公司消滅。

二、屬上款(一)項規定的情況，博彩中介須於擬終止業務之日前至少三十日向博彩監察協調局提出申請。

第二分節

擔保

第十三條

博彩中介的擔保

一、為確保博彩中介履行繳付適當資格及財力審查的費用，以及因從事博彩中介業務而衍生的法定義務及罰款，博彩中介准照申請者須提供擔保。

二、擔保僅可透過現金或銀行擔保提供，且該銀行擔保不得設有任何附帶條款。

三、上款所指的現金擔保，須存於澳門特別行政區的其中一間庫房代理銀行，並應指明有關款項的用途。

四、第二款所指的銀行擔保，須由依法獲許可在澳門特別行政區從事業務的銀行發出，並保證當澳門特別行政區政府提出要求時，可立即支付擔保金額，且不得以任何理由拖延或拒絕支付。

第十四條

擔保的動用及補足

一、如在博彩監察協調局指定的期間內仍未履行或繳付上條第一款所指的義務、費用及罰款，博彩監察協調局可動用上條規定的擔保。

二、如基於上款的規定而動用擔保，博彩中介須在收到由博彩監察協調局發出的補足擔保通知之日起三十日內補足擔保，並向博彩監察協調局提交已補足擔保的證明。

11) Caso o promotor de jogo exerça a sua actividade durante o período de suspensão da licença;

12) Caso o promotor de jogo não preste a caução especial de acordo com o n.º 3 do artigo 4.º, ou não reponha a caução de acordo com o n.º 2 do artigo 14.º;

13) Caso o promotor de jogo viole o disposto nos artigos 16.º ou 17.º;

14) Caso ocorra a extinção da sociedade comercial titular da licença de promotor de jogo.

2. No caso previsto na alínea 1) do número anterior, o promotor de jogo tem de apresentar o pedido à DICJ, com a antecedência mínima de 30 dias em relação à data em que pretenda cessar a actividade.

SUBSECÇÃO II

Caução

Artigo 13.º

Caução de promotor de jogo

1. Para garantia do cumprimento, pelo promotor de jogo, do pagamento dos custos decorrentes da verificação da idoneidade e da capacidade financeira, das obrigações legais e do pagamento de multas resultantes do exercício da actividade de promoção de jogos, o requerente da licença de promotor de jogo tem de prestar uma caução.

2. A caução só pode ser prestada através de numerário ou de garantia bancária, não podendo essa garantia bancária estar sujeita a quaisquer cláusulas acessórias.

3. A caução prestada em numerário referida no número anterior é efectuada num dos bancos agentes do Tesouro da RAEM, devendo ser especificado o fim a que se destina.

4. A garantia bancária referida no n.º 2 é emitida por um banco legalmente autorizado a exercer actividade na RAEM, que garante o pagamento imediato do montante da caução, após a solicitação do Governo da RAEM, não podendo ser adiado ou recusado o pagamento, sob qualquer fundamento.

Artigo 14.º

Utilização e reposição da caução

1. Caso as obrigações, os custos e as multas referidos no n.º 1 do artigo anterior não sejam cumpridas ou pagos dentro do prazo fixado pela DICJ, esta pode utilizar a caução prevista no artigo anterior.

2. Caso a caução seja utilizada ao abrigo do número anterior, o promotor de jogo repõe a caução, no prazo de 30 dias a contar da data da recepção da notificação emitida pela DICJ para o efeito, apresentando o respectivo comprovativo junto da mesma.

第十五條

退回擔保

屬撤回准照申請、准照申請不獲批准或註銷准照的情況，博彩監察協調局可應准照申請者或博彩中介的申請，並根據本法律及相關補充法規的規定，在擔保中扣除應繳付的款項及費用後退回擔保。

第三分節

從事博彩中介業務的規則

第十六條

專屬性

一、每一博彩中介僅可於一間承批公司內從事博彩中介業務。

二、博彩中介僅得以收取佣金的方式為承批公司推介娛樂場幸運博彩活動。

第十七條

禁止博彩中介作出的行為

一、禁止博彩中介透過其行政管理機關成員或僱員，又或合作人以外的實體協助其從事博彩中介業務。

二、禁止博彩中介以任何形式與承批公司分享娛樂場的收入。

三、禁止博彩中介以分享娛樂場收入的方式向任何合作實體支付佣金。

四、禁止博彩中介與處於禁止從事博彩中介或合作人業務者合作。

五、禁止博彩中介自行或透過第三人存放他人的籌碼或款項。

第十八條

變更的許可

一、博彩中介轉換公司股東或修改博彩中介合同，須獲經濟財政司司長許可，否則視為無效。

二、博彩中介變更下列任一事項，須獲博彩監察協調局局長許可，否則視為無效：

(一) 公司股東之間的股權；

Artigo 15.º

Devolução da caução

No caso de desistência do pedido, indeferimento do pedido ou cancelamento da licença, a DICJ pode, a pedido do requerente da licença ou promotor de jogo, efectuar a devolução da caução, depois de deduzidas as importâncias e as taxas devidas, nos termos da presente lei e dos respectivos diplomas complementares.

SUBSECÇÃO III

Regras para o exercício da actividade de promoção de jogos

Artigo 16.º

Exclusividade

1. Cada promotor de jogo só pode exercer a actividade de promoção de jogos junto de uma concessionária.

2. O promotor de jogo só pode promover actividades de jogos de fortuna ou azar em casino junto da concessionária mediante recebimento de comissões.

Artigo 17.º

Actos proibidos aos promotores de jogo

1. É proibido ao promotor de jogo recorrer ao apoio de entidades que não sejam os seus administradores, empregados ou colaboradores, no exercício da actividade de promoção de jogos.

2. É proibido ao promotor de jogo partilhar, por qualquer forma, as receitas dos casinos com a concessionária.

3. É proibido ao promotor de jogo efectuar, através da partilha das receitas dos casinos, o pagamento de comissões a qualquer entidade com quem coopere.

4. É proibido ao promotor de jogo cooperar com aquele que se encontre proibido de exercer a actividade de promoção de jogos ou de colaborador.

5. É proibido ao promotor de jogo depositar, por si ou por intermédio de terceiros, fichas ou fundos de outrem.

Artigo 18.º

Autorização de alteração

1. Está sujeita a autorização do Secretário para a Economia e Finanças, sob pena de nulidade, a mudança de sócios da sociedade ou a alteração do contrato de promoção de jogos pelo promotor de jogo.

2. Está sujeita a autorização do director da DICJ, sob pena de nulidade, a alteração, pelo promotor de jogo, de qualquer uma das seguintes situações:

1) Participações representativas do capital social por parte dos sócios da sociedade;

(二) 公司機關的設置；

(三) 公司機關據位人或主要僱員。

三、第一款所指博彩中介合同的修改，適用經作出必要配合後的第十條的規定。

四、取得第一款及第二款所指許可後，博彩中介需向商業及動產登記局申請就相關事實作登記，並須於完成相關登記之日起十五日內，向博彩監察協調局提交由商業及動產登記局發出的登記及相關存檔文件的證明。

第十九條 佣金的限制

一、博彩中介的佣金上限及相關計算方式，以公佈於《澳門特別行政區公報》（下稱“《公報》”）的經濟財政司司長批示訂定。

二、任何由承批公司、承批公司出資的公司或與承批公司屬同一集團的其他公司在澳門特別行政區境內或境外，直接或間接給予或提供予博彩中介的利益，又或對其作出的慷慨行為，均視為佣金，並計算在上款所指的佣金上限內。

第二十條 送交名單

一、博彩中介須於獲發准照之日起三十日內，將其行政管理機關成員及主要僱員的名單送交與其訂立博彩中介合同的承批公司。

二、如屬第十八條第二款（三）項所指變更，博彩中介須於有關變更獲許可之日起五日內，將更新後的名單送交與其訂立博彩中介合同的承批公司。

第三節 合作人

第二十一條 合作人的許可

一、協助博彩中介從事業務者須取得合作人許可。

二、同時符合下列要件者，可申請發出合作人許可或續期：

（一）年滿二十一歲且具行為能力；

2) Constituição dos órgãos sociais;

3) Titulares dos órgãos sociais ou principais empregados.

3. À alteração do contrato de promoção de jogos referida no n.º 1 aplica-se, com as necessárias adaptações, o disposto no artigo 10.º.

4. O promotor de jogo necessita de requerer à Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis, doravante designada por CRCBM, o registo dos factos em causa após ter obtido as autorizações referidas nos n.ºs 1 e 2, enviando à DICJ, no prazo de 15 dias a contar da data da conclusão do registo, certidões do registo e dos respectivos documentos arquivados emitidas pela CRCBM.

Artigo 19.º

Limitação das comissões

1. O limite máximo das comissões dos promotores de jogo e a respectiva forma de cálculo são fixados por despacho do Secretário para a Economia e Finanças a publicar no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*, doravante designado por *Boletim Oficial*.

2. São consideradas e calculadas como comissões, dentro do limite máximo referido no número anterior, quaisquer vantagens ou liberalidades que sejam oferecidas ou proporcionadas, na RAEM ou no exterior, de forma directa ou indirecta, ao promotor de jogo pela concessionária, sociedade participada pela concessionária ou demais sociedades comerciais pertencentes ao mesmo grupo da concessionária.

Artigo 20.º

Remessa das listas

1. O promotor de jogo remete, no prazo de 30 dias a contar da data da obtenção da licença, a lista dos seus administradores e principais empregados à concessionária com a qual celebrou o contrato de promoção de jogos.

2. No caso da alteração referida na alínea 3) do n.º 2 do artigo 18.º, o promotor de jogo remete, no prazo de cinco dias a contar da data da autorização da respectiva alteração, a lista actualizada à concessionária com a qual celebrou o contrato de promoção de jogos.

SECÇÃO III

Colaboradores

Artigo 21.º

Autorização de colaborador

1. A prestação de apoio ao exercício da actividade dos promotores de jogo está sujeita a obtenção da autorização de colaborador.

2. Pode requerer a emissão ou renovação da autorização de colaborador quem preencher, cumulativamente, os seguintes requisitos:

1) Ter completado 21 anos de idade e ter capacidade de exercício de direitos;

(二) 具備適當資格;

(三) 已與至少一名博彩中介協議合作;

(四) 已提供擔保。

三、為適用上款(三)項的規定,合作人許可的申請者須於申請發出合作人許可的程序中,將與博彩中介訂立的合作合同擬本送交博彩監察協調局局長核准,並附同承批公司接受該申請者在其娛樂場從事業務的聲明書。

四、第一款所指許可的有效期限為首次發出之日起至翌年十二月三十一日,隨後許可的有效期限為一年,且可按相同期間續期。

五、合作人的年度總數上限由博彩監察協調局訂定,並在其互聯網網站公佈。

六、第十三條至第十五條的規定,經作出必要配合後適用於合作人的擔保。

七、合作人許可的發出、續期及廢止屬博彩監察協調局局長的職權。

八、在不妨礙第二十三條(五)項規定的適用下,如合作人終止與博彩中介合作,須自終止合作之日起五日內通知博彩監察協調局。

九、如合作人變更與其合作的博彩中介,須至少提前二十日通知博彩監察協調局,並適用經作出必要配合後的第三款及下條的規定,且須獲博彩監察協調局局長核准合同擬本後方可協助博彩中介從事業務。

第二十二條 合作合同

一、合作合同須採用書面方式訂立,有關簽名須經當場公證認定,一式四份,並分別由博彩監察協調局、承批公司、博彩中介及合作人各執一份。

二、上款所指合同須載有:

(一) 合同簽署方的身份識別資料;

(二) 服務涵蓋的內容;

(三) 合同期間;

(四) 合作人收取的費用及計算方式,且相關費用不得超過第十九條第一款所指經濟財政司司長批示訂定的金額上限;

(五) 合作人承諾遵守本法律及其他適用法例;

2) Ser idóneo;

3) Ter acordado em colaborar com, pelo menos, um promotor de jogo;

4) Ter prestado caução.

3. Para efeitos do disposto na alínea 3) do número anterior, o requerente da autorização de colaborador tem de submeter à aprovação do director da DICJ, no âmbito do procedimento do pedido de emissão da autorização de colaborador, a minuta do contrato de colaboração a celebrar com o promotor de jogo, acompanhada da declaração da concessionária a aceitar que o requerente exerça actividade nos seus casinos.

4. A autorização referida no n.º 1 é válida desde a data da sua primeira emissão até 31 de Dezembro do ano seguinte, sendo posteriormente válida pelo período de um ano, podendo ser renovada por iguais períodos de tempo.

5. O limite máximo anual do número total de colaboradores é determinado pela DICJ e publicado no seu sítio da *internet*.

6. À caução do colaborador aplica-se, com as necessárias adaptações, o disposto nos artigos 13.º a 15.º.

7. A emissão, renovação e revogação da autorização de colaborador são da competência do director da DICJ.

8. Sem prejuízo do disposto na alínea 5) do artigo 23.º, o colaborador tem de comunicar à DICJ a cessação da colaboração com o promotor de jogo, no prazo de cinco dias a contar da data da ocorrência de tal facto.

9. O colaborador tem de comunicar à DICJ, com a antecedência mínima de 20 dias, a mudança de promotor de jogo com quem colabora, aplicando-se, com as necessárias adaptações, o disposto no n.º 3 e no artigo seguinte, podendo apenas prestar apoio ao promotor de jogo no exercício da sua actividade depois da aprovação da minuta do respectivo contrato pelo director da DICJ.

Artigo 22.º

Contrato de colaboração

1. O contrato de colaboração está sujeito a forma escrita e é celebrado em quadruplicado, sendo as assinaturas objecto de reconhecimento notarial presencial e ficando a DICJ, a concessionária, o promotor de jogo e o colaborador, respectivamente, com um exemplar.

2. O contrato referido no número anterior contém:

1) Os dados de identificação das partes contratantes;

2) O conteúdo dos serviços a prestar;

3) A duração do contrato;

4) A retribuição a receber pelo colaborador e a sua forma de cálculo, não podendo aquela exceder o limite máximo fixado no despacho do Secretário para a Economia e Finanças referido no n.º 1 do artigo 19.º;

5) O compromisso de cumprimento da presente lei e da demais legislação aplicável por parte do colaborador;

(六) 博彩中介及合作人承諾放棄澳門特別行政區以外法院管轄並接受澳門特別行政區現行法律約束。

三、任何由博彩中介或博彩中介出資的公司在澳門特別行政區境內或境外，直接或間接給予或提供予合作人的利益，又或對其作出的慷慨行為，均計算在上款(四)項所指的費用內。

四、合作合同的修改須獲博彩監察協調局局長許可，否則視為無效。

五、合作人須於與博彩中介簽署第一款所指的合作合同之日起十日內，向博彩監察協調局提交該合同。

第二十三條 許可的廢止

在下列情況下，廢止合作人許可：

(一) 合作人提出申請；

(二) 合作人自發出許可之日起六個月內未開展業務，且不具有博彩監察協調局局長接受的合理理由；

(三) 許可的有效期限屆滿且未獲續期；

(四) 合作人不再符合發出許可的要件，且相關不當情事屬不可補正，又或合作人未於博彩監察協調局訂定期間內作出補正；

(五) 所有合作合同均已解除，且合作人未於博彩監察協調局訂定期間內提交與任何博彩中介訂立的合作合同擬本；

(六) 合作人藉提供虛假聲明、虛假資料或其他不法途徑獲發許可；

(七) 合作人被科處禁止從事合作人業務的附加刑或附加處罰，且禁止期間超逾許可有效期；

(八) 合作人在被採取防範性中止業務的保全措施，又或被處以禁止從事合作人業務的附加刑或附加處罰的期間內從事業務；

(九) 合作人違反下條的規定；

(十) 合作人死亡。

6) O compromisso de renúncia a foro alheio à RAEM e de submissão à lei vigente na RAEM, por parte do promotor de jogo e do colaborador.

3. São calculadas como retribuição referida na alínea 4) do número anterior quaisquer vantagens ou liberalidades que sejam oferecidas ou proporcionadas, na RAEM ou no exterior, de forma directa ou indirecta, ao colaborador pelo promotor de jogo ou sociedade participada pelo promotor de jogo.

4. As alterações ao contrato de colaboração estão sujeitas a autorização do director da DICJ, sob pena de nulidade.

5. O colaborador tem de apresentar à DICJ o contrato de colaboração celebrado com o promotor de jogo, referido no n.º 1, no prazo de 10 dias a contar da data da sua celebração.

Artigo 23.º

Revogação da autorização

A autorização de colaborador é revogada:

1) A pedido do colaborador;

2) Caso o colaborador não tenha iniciado a actividade no prazo de seis meses, a contar da data da emissão da autorização, sem que haja motivo justificado e que seja aceite pelo director da DICJ;

3) No termo do prazo de validade da autorização, sem que tenha sido renovada;

4) Caso o colaborador deixe de reunir os requisitos exigidos para a emissão da autorização, e a irregularidade seja insanável, ou não seja sanada pelo colaborador dentro do prazo fixado pela DICJ;

5) Caso todos os contratos de colaboração tenham sido resolvidos e o colaborador não tenha apresentado a minuta do contrato de colaboração a celebrar com qualquer promotor de jogo dentro do prazo fixado pela DICJ;

6) Caso a autorização tenha sido obtida pelo colaborador com base em falsas declarações, elementos falsos ou outros meios ilícitos;

7) Caso seja aplicada ao colaborador a pena acessória ou sanção acessória de proibição do exercício da actividade de colaborador, cuja duração ultrapasse o prazo de validade da autorização;

8) Caso o colaborador exerça a sua actividade durante o período em que lhe tenha sido aplicada a medida cautelar de suspensão preventiva da actividade, ou a pena acessória ou sanção acessória de proibição do exercício da actividade de colaborador;

9) Caso o colaborador viole o disposto no artigo seguinte;

10) Em caso de morte do colaborador.

第二十四條

禁止合作人作出的行為

一、合作人不得以任何人的名義進行娛樂場博彩或投注信貸活動。

二、禁止合作人自行或透過第三人存放他人的籌碼或款項。

第四節

管理公司

第二十五條

許可

一、管理公司所營事業僅限於管理承批公司的娛樂場。

二、承批公司擬聘用管理公司向其提供管理娛樂場服務，須取得行政長官許可，並須將其與管理公司訂立的管理合同擬本送交行政長官核准。

三、上款所指的管理公司須提供擔保，且有關擔保適用經作出必要配合後的第十三條至第十五條的規定。

四、如管理公司違反下條的規定，第二款所指的許可須被廢止。

第二十六條

禁止管理公司作出的行為

一、禁止管理公司與一間以上的承批公司訂立管理合同。

二、禁止管理公司與承批公司訂定可使其具有或可具有管理該承批公司權力的法律行為，否則視為無效。

三、禁止管理公司管理娛樂場內的財務活動，尤其屬會計或結算籌碼及博彩款項的事宜。

四、管理公司僅可向承批公司收取管理費用，尤其不得以任何方式與承批公司分享娛樂場的收入或收取佣金。

五、禁止管理公司自行或透過第三人存放他人的籌碼或款項。

第二十七條

管理合同

一、管理合同須採用書面方式訂立，有關簽名須經當場公證認定，一式三份，並分別由博彩監察協調局、承批公司及管理公司各執一份。

Artigo 24.º

Actos prohibidos aos colaboradores

1. O colaborador não pode realizar operações de concessão de crédito para jogo ou para aposta em casino, em nome de qualquer pessoa.

2. É proibido ao colaborador depositar, por si ou por intermédio de terceiros, fichas ou fundos de outrem.

SECÇÃO IV

Sociedades gestoras

Artigo 25.º

Autorização

1. O objecto social das sociedades gestoras limita-se à gestão dos casinos das concessionárias.

2. A concessionária que pretenda contratar uma sociedade gestora para lhe prestar serviços de gestão dos casinos tem de obter a autorização do Chefe do Executivo, submetendo à aprovação do mesmo a minuta do contrato de gestão a celebrar com a sociedade gestora.

3. A sociedade gestora referida no número anterior tem de prestar uma caução, à qual é aplicável, com as necessárias adaptações, o disposto nos artigos 13.º a 15.º.

4. Caso a sociedade gestora viole o disposto no artigo seguinte, a autorização referida no n.º 2 é revogada.

Artigo 26.º

Actos prohibidos às sociedades gestoras

1. É proibida a celebração de contrato de gestão entre uma sociedade gestora e mais do que uma concessionária.

2. É proibido à sociedade gestora celebrar negócio jurídico com a concessionária pelo qual aquela assumira ou possa assumir poderes de gestão relativamente à concessionária, sob pena de nulidade.

3. É proibido à sociedade gestora gerir as actividades financeiras dos casinos, nomeadamente em matéria de contabilidade ou de liquidação de fichas e de fundos provenientes dos jogos.

4. A sociedade gestora só pode receber da concessionária a retribuição relativa à gestão, não podendo, nomeadamente, partilhar, por qualquer forma, as receitas dos casinos com a concessionária, ou receber comissões.

5. É proibido à sociedade gestora depositar, por si ou por intermédio de terceiros, fichas ou fundos de outrem.

Artigo 27.º

Contrato de gestão

1. O contrato de gestão está sujeito a forma escrita e é celebrado em triplicado, sendo as assinaturas objecto de reconhecimento notarial presencial e ficando a DICJ, a concessionária e a sociedade gestora, respectivamente, com um exemplar.

二、上款所指合同須載有：

- (一) 合同簽署方的身份識別資料；
- (二) 服務涵蓋的內容；
- (三) 管理的娛樂場範圍及其識別和界定資料；
- (四) 合同期間；
- (五) 管理費用及支付方式；
- (六) 管理公司承諾遵守本法律及其他適用法例；
- (七) 承批公司及管理公司承諾放棄澳門特別行政區以外法院管轄並接受澳門特別行政區現行法律約束。

三、任何由承批公司、承批公司出資的公司或與承批公司屬同一集團的其他公司在澳門特別行政區境內或境外，直接或間接給予或提供予管理公司的利益，又或對其作出的慷慨行為，均視為管理費用。

四、管理合同的修改須獲經濟財政司司長許可，否則視為無效。

五、在核准第二十五條第二款所指合同擬本及許可上款所指合同修改時，尤應考慮有關合同條款是否違反上條的規定。

六、承批公司須於與管理公司簽署第一款所指的管理合同之日起十日內，向博彩監察協調局提交該合同。

第二十八條 變更的許可

一、管理公司變更下列任一事項，須獲經濟財政司司長許可，否則視為無效：

- (一) 公司機關的設置；
- (二) 擁有公司5%或以上公司資本的股東；
- (三) 公司機關據位人或主要僱員。

二、取得上款所指許可後，屬法人住所設於澳門特別行政區的管理公司需向商業及動產登記局申請就相關事實作登記，並須於完成相關登記之日起十五日內，向博彩監察協調局提交由商業及動產登記局發出的登記及相關存檔文件的證明。

2. O contrato referido no número anterior contém:

- 1) Os dados de identificação das partes contratantes;
- 2) O conteúdo dos serviços a prestar;
- 3) A área do casino que constitui objecto da gestão e informações relativas à respectiva identificação e delimitação;
- 4) A duração do contrato;
- 5) A retribuição relativa à gestão e a forma de pagamento;
- 6) O compromisso de cumprimento da presente lei e da demais legislação aplicável por parte da sociedade gestora;
- 7) O compromisso de renúncia a foro alheio à RAEM e de submissão à lei vigente na RAEM, por parte da concessionária e da sociedade gestora.

3. São consideradas como retribuição relativa à gestão quaisquer vantagens ou liberalidades que sejam oferecidas ou proporcionadas, na RAEM ou no exterior, de forma directa ou indirecta, à sociedade gestora pela concessionária, sociedade participada pela concessionária ou demais sociedades comerciais pertencentes ao mesmo grupo da concessionária.

4. As alterações ao contrato de gestão estão sujeitas a autorização do Secretário para a Economia e Finanças, sob pena de nulidade.

5. Na aprovação da minuta do contrato referida no n.º 2 do artigo 25.º e na autorização das alterações ao contrato a que se refere o número anterior, deve ter-se em consideração, nomeadamente, se as respectivas cláusulas contratuais violam o disposto no artigo anterior.

6. A concessionária tem de apresentar à DICJ o contrato de gestão celebrado com a sociedade gestora, referido no n.º 1, no prazo de 10 dias a contar da data da sua celebração.

Artigo 28.º

Autorização de alteração

1. Está sujeita a autorização do Secretário para a Economia e Finanças, sob pena de nulidade, a alteração, por parte da sociedade gestora, de qualquer uma das seguintes situações:

- 1) Constituição dos órgãos sociais;
- 2) Sócios titulares de valor igual ou superior a 5% do capital social da sociedade;
- 3) Titulares dos órgãos sociais ou principais empregados.

2. A sociedade gestora, com sede da pessoa colectiva na RAEM, necessita de requerer à CRCBM o registo dos factos em causa após ter obtido a autorização referida no número anterior, enviando à DICJ, no prazo de 15 dias a contar da data da conclusão do registo, certidões do registo e dos respectivos documentos arquivados emitidas pela CRCBM.

第三章 義務和連帶責任

第一節 一般義務

第二十九條 承批公司的義務

一、承批公司須遵守第16/2001號法律第二十二條第二款規定的與博彩中介業務有關的義務。

二、承批公司尚須履行下列義務：

(一) 不得以任何方式與其他實體分享娛樂場的收入，但不影響第7/2022號法律《修改第16/2001號法律〈娛樂場幸運博彩經營法律制度〉》第五條第三款規定的適用；

(二) 設立及執行與博彩中介之間的籌碼兌換及娛樂場博彩或投注信貸活動的通報機制，並每年向博彩監察協調局提交相關資料；

(三) 定期向博彩監察協調局提交籌碼的存放及流通的情況，或其他與博彩有關款項的資料；

(四) 設立及執行持續監察博彩中介、合作人及管理公司活動的機制，包括博彩中介、合作人及管理公司提供的服務及相關財務行為，以及防止該等實體作出不法行為的預防措施；

(五) 制定及執行風險管理計劃以應對風險事件；

(六) 每年向博彩監察協調局呈交一份翌年擬在承批公司的娛樂場從事業務的博彩中介，以及其股東、公司機關據位人、主要僱員及合作人的名單；

(七) 自與博彩中介、合作人及管理公司的業務有關的重大事件發生之日起十五日內向博彩監察協調局提交報告，並按(五)項所指的風險管理計劃處理，以及提出倘有的優化建議和跟進工作；

(八) 自獲悉博彩中介及其股東、公司機關據位人、主要僱員及合作人出現變更之日起五日內，將有關事實通知博彩監察協調局；

(九) 自獲悉博彩中介不履行博彩中介合同所定的全部或部

CAPÍTULO III

Deveres e responsabilidade solidária

SECÇÃO I

Deveres gerais

Artigo 29.º

Deveres das concessionárias

1. As concessionárias estão sujeitas ao cumprimento dos deveres relacionados com a actividade de promoção de jogos previstos no n.º 2 do artigo 22.º da Lei n.º 16/2001.

2. As concessionárias estão ainda sujeitas ao cumprimento dos seguintes deveres:

1) Não partilhar, por qualquer forma, com outra entidade, as receitas dos casinos, sem prejuízo do disposto no n.º 3 do artigo 5.º da Lei n.º 7/2022 (Alteração à Lei n.º 16/2001 – Regime jurídico da exploração de jogos de fortuna ou azar em casino);

2) Estabelecer e executar um mecanismo de comunicação com os promotores de jogo, relativamente às operações de troca de fichas e de concessão de crédito para jogo ou para aposta em casino, e apresentar anualmente à DICJ as respectivas informações;

3) Apresentar periodicamente à DICJ informações sobre o depósito e a circulação de fichas ou outros fundos relacionados com o jogo;

4) Estabelecer e executar um mecanismo para a fiscalização contínua das actividades dos promotores de jogo, colaboradores e sociedades gestoras, incluindo os serviços prestados pelos mesmos e os respectivos actos financeiros, bem como estabelecer e executar medidas preventivas contra a prática de actos ilícitos por aquelas entidades;

5) Elaborar e executar os planos de gestão de riscos para responder a incidentes de risco;

6) Apresentar anualmente à DICJ uma lista dos promotores de jogo que pretendam exercer actividades nos seus casinos no ano seguinte, bem como dos sócios, titulares dos órgãos sociais, principais empregados e colaboradores dos promotores de jogo;

7) Apresentar relatórios à DICJ sobre situações relevantes respeitantes à actividade dos promotores de jogo, dos colaboradores e das sociedades gestoras, no prazo de 15 dias a contar da data da sua ocorrência, resolvendo-as de acordo com os planos de gestão de riscos referidos na alínea 5), bem como apresentar eventuais propostas de melhorias e proceder aos trabalhos de acompanhamento;

8) Comunicar à DICJ a alteração dos promotores de jogo e dos seus sócios, titulares dos órgãos sociais, principais empregados e colaboradores, no prazo de cinco dias a contar da data do conhecimento de tal facto;

9) Comunicar à DICJ o incumprimento, total ou parcial, por parte do promotor de jogo, das obrigações previstas no contra-

分義務，又或自解除博彩中介合同之日起五日內，將有關事實通知博彩監察協調局；

(十) 自獲悉擁有管理公司5%或以上公司資本的股東、公司機關據位人及主要僱員出現變更之日起五日內，將有關事實通知博彩監察協調局；

(十一) 自終止與管理公司合作之日起五日內，將有關事實通知博彩監察協調局；

(十二) 在娛樂場的當眼處展示博彩中介的名稱及准照編號，以及管理公司的名稱；

(十三) 向博彩中介及管理公司的行政管理機關成員、僱員，以及合作人，發出在其娛樂場內執行職務時佩戴的個人工作證；

(十四) 將上項所指個人工作證的式樣及其更改，於使用前至少五日通知博彩監察協調局。

第三十條 博彩中介的義務

一、博彩中介須履行下列義務：

(一) 自獲悉有跡象顯示有人在其從事業務的娛樂場內實施犯罪，又或作出違反本法律或其他與博彩有關法例的行為後，立即通知博彩監察協調局及承批公司，且不影響其他法律規定的義務；

(二) 接受博彩監察協調局及承批公司的監管；

(三) 遵守由博彩監察協調局按其職責發出的指引；

(四) 每月向博彩監察協調局及承批公司提交上一個月的財務報告，以及與博彩有關的巨額交易活動報告；

(五) 向承批公司提交博彩者的博彩活動資料以作核對，尤其包括娛樂場博彩或投注信貸及兌換籌碼活動的資料；

(六) 備有商業記帳的一切簿冊及文件；

(七) 自修改公司章程之日，或訂立準公司協議之日起五日內，將該等事實通知博彩監察協調局；

(八) 監管其行政管理機關成員及僱員在娛樂場內執行職務時，佩戴由承批公司發出的工作證。

to de promoção de jogos, ou a resolução do mesmo contrato, no prazo de cinco dias a contar da data do conhecimento de tal facto ou da data da resolução do contrato;

10) Comunicar à DICJ a alteração dos sócios titulares de valor igual ou superior a 5% do capital social, titulares dos órgãos sociais e principais empregados da sociedade gestora, no prazo de cinco dias a contar da data do conhecimento de tal facto;

11) Comunicar à DICJ a cessação da cooperação com a sociedade gestora, no prazo de cinco dias a contar da data da ocorrência de tal facto;

12) Exibir, em lugar visível do casino, as designações e os números das licenças dos promotores de jogo, bem como a designação da sociedade gestora;

13) Emitir cartão de identificação pessoal para uso dos administradores e empregados dos promotores de jogo e das sociedades gestoras, bem como dos colaboradores no exercício das suas funções nos seus casinos;

14) Comunicar à DICJ o modelo do cartão de identificação pessoal referido na alínea anterior e as respectivas alterações, com a antecedência mínima de cinco dias em relação ao seu uso.

Artigo 30.º

Deveres dos promotores de jogo

1. Os promotores de jogo estão sujeitos ao cumprimento dos seguintes deveres:

1) Comunicar, à DICJ e à concessionária, logo que deles tenham conhecimento, quaisquer indícios da prática de crimes ou da violação da presente lei ou demais legislação relacionada com o jogo nos casinos onde exercem a sua actividade, sem prejuízo dos deveres previstos noutras leis;

2) Sujeitar-se à supervisão da DICJ e da concessionária;

3) Cumprir as instruções emitidas pela DICJ, de acordo com as suas atribuições;

4) Apresentar, mensalmente, à DICJ e à concessionária, relatórios financeiros relativos ao mês anterior, bem como relatórios sobre operações de valor elevado respeitantes ao jogo;

5) Apresentar à concessionária, para efeitos de verificação, informações relativas às actividades de jogo praticadas pelos jogadores, nomeadamente informações sobre as operações de concessão de crédito para jogo ou para aposta em casino e de troca de fichas;

6) Dispor de todos os livros e documentos da escrituração mercantil;

7) Comunicar à DICJ a alteração dos estatutos da sociedade ou a celebração de acordos parassociais, no prazo de cinco dias a contar da data da ocorrência de tais factos;

8) Supervisionar o uso de cartões de identificação, emitidos pela concessionária, por parte dos seus administradores e empregados no exercício das suas funções nos casinos.

二、上款(四)項所指巨額交易的金額，由經濟財政司司長訂定。

三、屬第一款(七)項所指情況，如準公司協議由部分股東訂立，通知期間自博彩中介知悉該等事實之日起計算。

第三十一條 合作人的義務

合作人須履行下列義務：

(一) 自獲悉有跡象顯示有人在其從事業務的娛樂場內實施犯罪，又或作出違反本法律或其他與博彩有關法例的行為後，立即通知博彩監察協調局、承批公司及博彩中介，且不影響其他法律規定的義務；

(二) 接受博彩監察協調局、承批公司及博彩中介的監管；

(三) 遵守由博彩監察協調局按其職責發出的指引；

(四) 在娛樂場內從事業務時，佩戴由承批公司發出的工作證。

第三十二條 管理公司的義務

一、管理公司須履行下列義務：

(一) 自獲悉有跡象顯示有人在其從事業務的娛樂場內實施犯罪，又或作出違反本法律或其他與博彩有關法例的行為後，立即通知博彩監察協調局及承批公司，且不影響其他法律規定的義務；

(二) 向博彩監察協調局提交管理娛樂場的方案及倘有的修改方案；

(三) 接受博彩監察協調局及承批公司的監管；

(四) 遵守由博彩監察協調局按其職責發出的指引；

(五) 自修改公司章程之日，或訂立準公司協議之日起五日內，將該等事實通知博彩監察協調局；

(六) 監管其行政管理機關成員及僱員在娛樂場內執行職務時，佩戴由承批公司發出的工作證。

二、屬上款(五)項所指情況，如準公司協議由部分股東訂立，通知期間自管理公司知悉該等事實之日起計算。

2. O montante das operações de valor elevado referidas na alínea 4) do número anterior é fixado pelo Secretário para a Economia e Finanças.

3. No caso referido na alínea 7) do n.º 1, se os acordos parassociais forem celebrados por alguns dos sócios, o prazo de comunicação conta-se a partir da data em que o promotor de jogo tiver conhecimento desse facto.

Artigo 31.º

Deveres dos colaboradores

Os colaboradores estão sujeitos ao cumprimento dos seguintes deveres:

1) Comunicar, à DICJ, à concessionária e ao promotor de jogo, logo que deles tenham conhecimento, quaisquer indícios da prática de crimes ou da violação da presente lei ou demais legislação relacionada com o jogo nos casinos onde exercem a sua actividade, sem prejuízo dos deveres previstos noutras leis;

2) Sujeitar-se à supervisão da DICJ, da concessionária e do promotor de jogo;

3) Cumprir as instruções emitidas pela DICJ, de acordo com as suas atribuições;

4) Usar o cartão de identificação, emitido pela concessionária, no exercício das suas actividades nos casinos.

Artigo 32.º

Deveres das sociedades gestoras

1. As sociedades gestoras estão sujeitas ao cumprimento dos seguintes deveres:

1) Comunicar, à DICJ e à concessionária, logo que deles tenham conhecimento, quaisquer indícios da prática de crimes ou da violação da presente lei ou demais legislação relacionada com o jogo nos casinos onde exercem a sua actividade, sem prejuízo dos deveres previstos noutras leis;

2) Apresentar à DICJ um projecto de gestão dos casinos e eventuais projectos de alteração;

3) Sujeitar-se à supervisão da DICJ e da concessionária;

4) Cumprir as instruções emitidas pela DICJ, de acordo com as suas atribuições;

5) Comunicar à DICJ a alteração dos estatutos da sociedade ou a celebração de acordos parassociais, no prazo de cinco dias a contar da data da ocorrência de tais factos;

6) Supervisionar o uso de cartões de identificação, emitidos pela concessionária, por parte dos seus administradores e empregados no exercício das suas funções nos casinos.

2. No caso referido na alínea 5) do número anterior, se os acordos parassociais forem celebrados por alguns dos sócios, o prazo de comunicação conta-se a partir da data em que a sociedade gestora tiver conhecimento desse facto.

第二節
連帶責任

第三十三條
承批公司的連帶責任

一、承批公司須就下列實體在其娛樂場內從事獲許可的博彩中介業務或合作人業務所引致的行政罰款及民事責任負連帶責任：

- (一) 博彩中介、其行政管理機關成員及主要僱員；
- (二) 合作人。

二、承批公司須就管理公司、其行政管理機關成員及主要僱員在該承批公司的娛樂場內從事獲許可的管理業務所引致的行政罰款及民事責任負連帶責任。

三、如經證實承批公司已盡責履行監管義務，可排除本條所指的連帶責任。

四、為適用上款的規定，尤應考慮下列情況：

- (一) 承批公司已建立的監察機制及其執行情況；
- (二) 承批公司所採取的防止不法行為發生的措施。

第三十四條
博彩中介的連帶責任

博彩中介須就其行政管理機關成員、僱員及合作人執行職務或從事業務所引致的行政罰款及民事責任負連帶責任。

第三十五條
管理公司的連帶責任

管理公司須就其行政管理機關成員及僱員執行職務所引致的行政罰款及民事責任負連帶責任。

SECÇÃO II
Responsabilidade solidária

Artigo 33.º

Responsabilidade solidária das concessionárias

1. As concessionárias são solidariamente responsáveis pelas multas administrativas e responsabilidade civil resultantes do exercício da actividade de promoção de jogos autorizada ou do exercício da actividade de colaborador autorizada nos seus casinos, pelas seguintes entidades:

- 1) Promotores de jogo, seus administradores e principais empregados;
- 2) Colaboradores.

2. As concessionárias são solidariamente responsáveis pelas multas administrativas e responsabilidade civil resultantes do exercício da actividade de gestão autorizada nos seus casinos pelas sociedades gestoras e pelos administradores e principais empregados destas.

3. A responsabilidade solidária referida no presente artigo pode ser excluída quando se comprove que a concessionária cumpriu responsabilmente o seu dever de supervisão.

4. Para efeitos do disposto no número anterior, devem ser tidas em consideração, nomeadamente, as seguintes situações:

- 1) O mecanismo de fiscalização estabelecido pela concessionária e a sua execução;
- 2) As medidas adoptadas pela concessionária para evitar a ocorrência de actos ilícitos.

Artigo 34.º

Responsabilidade solidária dos promotores de jogo

Os promotores de jogo são solidariamente responsáveis pelas multas administrativas e responsabilidade civil resultantes do exercício das funções ou actividades pelos seus administradores, empregados e colaboradores.

Artigo 35.º

Responsabilidade solidária das sociedades gestoras

As sociedades gestoras são solidariamente responsáveis pelas multas administrativas e responsabilidade civil resultantes do exercício das funções pelos seus administradores e empregados.

第四章 監察及處罰制度

第一節 監察

第三十六條 職權

一、博彩監察協調局及財政局具職權監察本法律及相關補充法規的遵守情況，且不影响法律賦予其他實體的職權。

二、上款所指實體的監察人員可隨時及在無預先通知的情況下執行監察職務，並在其適當表明身份時，有關實體須：

(一) 允許監察人員進入擬進行監察的地點，並在其內逗留直至完成監察工作為止；

(二) 出示及提供為執行本法律所訂定的監察職權所需的文件及其他資料；

(三) 如博彩監察協調局及財政局發出扣押的命令，提供任何作為違法行為的標的或對組成有關卷宗屬必要的文件或物品。

三、財政局因執行監察職務而獲悉存在本法律所定的行政違法行為時，應繕立實況筆錄並送交博彩監察協調局，以便該局就該等行政違法行為提起程序。

第三十七條 公共當局的權力

博彩監察協調局及財政局的人員在執行監察職務時，具有公共當局的權力，並可依法請求警察當局及行政當局提供所需的協助，尤其在執行其職務時遇反對或抗拒的情況。

第三十八條 解散及司法清算的聲請

博彩監察協調局可聲請由法院命令解散未獲發准照而從事博彩中介業務，又或承批公司未取得許可而聘用的提供管理娛樂場服務的任何實體，並對其進行司法清算，且不影响法律賦予其他實體作出相同聲請的正當性。

CAPÍTULO IV

Fiscalização e regime sancionatório

SECÇÃO I

Fiscalização

Artigo 36.º

Competência

1. Compete à DICJ e à Direcção dos Serviços de Finanças, doravante designada por DSF, a fiscalização do cumprimento da presente lei e dos respectivos diplomas complementares, sem prejuízo das competências legalmente atribuídas a outras entidades.

2. O pessoal de fiscalização das entidades referidas no número anterior pode exercer as suas funções de fiscalização a qualquer momento e sem aviso prévio e, quando o mesmo se encontrar devidamente identificado, as entidades em causa obrigam-se a:

1) Permitir a entrada e a permanência do pessoal de fiscalização nos locais onde pretende exercer a acção de fiscalização até à conclusão da mesma;

2) Exibir e fornecer os documentos e outros dados necessários ao exercício da competência de fiscalização prevista na presente lei;

3) Fornecer quaisquer documentos ou bens que constituam objecto da infracção ou que se revelem necessários à instrução do processo, quando a DICJ e a DSF emitirem ordem de apreensão.

3. Sempre que a DSF, no exercício das suas funções de fiscalização, tome conhecimento de infracção administrativa prevista na presente lei, deve lavrar auto de notícia e remetê-lo à DICJ, para esta instaurar os procedimentos relativos à mesma.

Artigo 37.º

Poderes de autoridade pública

O pessoal da DICJ e da DSF, no exercício das suas funções de fiscalização, goza de poderes de autoridade pública, podendo solicitar, nos termos da lei, às autoridades policiais e administrativas a colaboração que se mostre necessária, nomeadamente em caso de oposição ou de resistência ao exercício das suas funções.

Artigo 38.º

Requerimento da dissolução e liquidação judicial

Sem prejuízo da legitimidade atribuída por lei a outras entidades para apresentação do mesmo requerimento, a DICJ pode requerer a dissolução judicial e a liquidação judicial de qualquer entidade que, sem se encontrar licenciada, exerça a actividade de promoção de jogos, ou de qualquer entidade contratada que preste serviços de gestão de casinos, sem que a concessionária tenha obtido autorização para o efeito.

第三十九條
保全措施

一、如有強烈跡象顯示博彩中介或合作人繼續從事業務將對公共利益造成嚴重或難以彌補的損害，尤其是存在證據毀壞或滅失，又或行為人繼續作出違法行為的風險，經考慮行為的嚴重程度及行為人的過錯程度後，經濟財政司司長可對該等實體採取下列保全措施：

- (一) 防範性中止博彩中介或合作人的業務；
- (二) 中止審議已按本法律提出的准照或許可的申請。

二、採取本條規定的措施時，須遵守必要、適度及與既定目標相符的原則。

三、按本條規定採取措施後，一經證實不再存有第一款所指的安全風險，經濟財政司司長須立即解除有關措施。

四、第一款所指保全措施自作出實施有關措施的決定之日起為期最長一年，但不影響措施的解除。

五、本條的規定，經作出必要配合後適用於承批公司及管理公司，但採取及解除保全措施屬行政長官的權限。

第二節
處罰制度

第一分節
犯罪

第四十條
不法存放罪

一、承批公司、博彩中介或管理公司，又或其行政管理機關成員、代表人或聽命於該等機關成員或代表人的人在執行職務時，又或合作人在從事業務時，存放他人非用於博彩的款項，且按其他法律的規定不科處更重刑罰，則科處下列處罰：

- (一) 對自然人科處兩年至五年徒刑；
- (二) 對法人科處第四十三條所規定的刑罰。

Artigo 39.º

Medidas cautelares

1. Quando haja fortes indícios de que a continuação do exercício da actividade pelo promotor de jogo ou colaborador possa causar danos graves ou dificilmente reparáveis ao interesse público, nomeadamente quando haja riscos de destruição ou perda de provas ou de continuação da prática de infracções pelo agente, o Secretário para a Economia e Finanças pode, atendendo à gravidade do acto e ao grau de culpa do agente, aplicar àquelas entidades as seguintes medidas cautelares:

- 1) Suspensão preventiva da actividade dos promotores de jogo ou colaboradores;
- 2) Suspensão da apreciação de pedidos de licenças ou autorizações apresentados nos termos da presente lei.

2. A aplicação das medidas previstas no presente artigo tem de obedecer aos princípios da necessidade, proporcionalidade e adequação aos objectivos propostos.

3. Se, após a aplicação das medidas nos termos do presente artigo, se verificar a inexistência dos riscos para a segurança previstos no n.º 1, o Secretário para a Economia e Finanças procede, de imediato, ao seu levantamento.

4. As medidas cautelares referidas no n.º 1 têm a duração máxima de um ano, a contar da data da decisão da sua aplicação, sem prejuízo do levantamento das mesmas.

5. O disposto no presente artigo é aplicável, com as necessárias adaptações, às concessionárias e às sociedades gestoras, sendo a aplicação e o levantamento das medidas cautelares da competência do Chefe do Executivo.

SECÇÃO II

Regime sancionatório

SUBSECÇÃO I

Crime

Artigo 40.º

Crime de depósito ilícito

1. A concessionária, promotor de jogo ou sociedade gestora, o seu administrador ou representante, a pessoa sob a autoridade destes, no exercício das suas funções, ou o colaborador, no exercício da sua actividade, que proceda ao depósito de fundos de outrem não destinados ao jogo, é punido com as seguintes penas, se pena mais grave lhe não couber por força de outra disposição legal:

- 1) Pena de prisão de 2 a 5 anos, relativamente às pessoas singulares;
- 2) Penas previstas no artigo 43.º, relativamente às pessoas colectivas.

二、為適用上款的規定，“存放”是指將相關款項存入承批公司、博彩中介、合作人或管理公司。

三、在刑事訴訟程序中，應將本條所指犯罪的控訴書、起訴批示及已轉為確定的司法裁判通知博彩監察協調局。

第四十一條 違令罪

一、凡拒絕博彩監察協調局或財政局的監察人員進入受監察的地點及在其內逗留至完成監察工作，或拒絕出示及提供監察人員依法要求的文件、資料及物品者，構成普通違令罪。

二、不遵守第三十九條所指防範性中止業務者，構成加重違令罪。

第四十二條 法人或等同實體的刑事責任

一、法人，即使屬不合規範設立者，無法律人格的社團及特別委員會，須對下列者以有關實體的名義且為其集體利益而實施本法律所定的犯罪承擔責任：

(一) 有關實體的機關或代表人；

(二) 聽命於上項所指機關或代表人的人，但僅以該等機關或代表人故意違反其本身所負的監管義務或控制義務而使犯罪得以實施為限。

二、如行為人違抗有權者的明示命令或指示而作出行為，則排除上款所指責任。

三、第一款所指實體的責任不排除有關行為人的個人責任。

第四十三條 法人或等同實體的主刑

一、如實施本法律所定的犯罪者為法人或等同實體，科處下列主刑：

(一) 罰金；

(二) 由法院命令解散。

2. Para efeitos do disposto no número anterior, entende-se por «depósito» o acto de depositar os fundos na concessionária, promotor de jogo, colaborador ou sociedade gestora.

3. No âmbito do processo penal, as acusações, os despachos de pronúncia e as decisões judiciais transitadas em julgado relativos ao crime previsto no presente artigo devem ser comunicados à DICJ.

Artigo 41.º

Crime de desobediência

1. Incorre no crime de desobediência simples quem recusar a entrada e a permanência do pessoal de fiscalização da DICJ ou da DSF, em locais sujeitos a fiscalização, até à conclusão da acção de fiscalização, ou a exibição e fornecimento dos documentos, dados e bens solicitados, nos termos da lei, pelo pessoal de fiscalização.

2. Incorre no crime de desobediência qualificada quem não cumprir a suspensão preventiva da actividade referida no artigo 39.º.

Artigo 42.º

Responsabilidade penal das pessoas colectivas ou entidades equiparadas

1. As pessoas colectivas, ainda que irregularmente constituídas, as associações sem personalidade jurídica e as comissões especiais são responsáveis pela prática dos crimes previstos na presente lei, quando cometidos em seu nome e no seu interesse colectivo:

1) Pelos seus órgãos ou representantes;

2) Por uma pessoa sob a autoridade dos órgãos ou representantes referidos na alínea anterior, quando o cometimento do crime se tenha tornado possível em virtude de uma violação dolosa dos deveres de vigilância ou controlo que lhes incumbem.

2. É excluída a responsabilidade referida no número anterior quando o agente tiver actuado contra ordens ou instruções expressas de quem de direito.

3. A responsabilidade das entidades referidas no n.º 1 não exclui a responsabilidade individual dos respectivos agentes.

Artigo 43.º

Penas principais das pessoas colectivas ou entidades equiparadas

1. Os crimes previstos na presente lei, quando cometidos por pessoa colectiva ou entidade equiparada, são punidos com as seguintes penas principais:

1) Multa;

2) Dissolução judicial.

二、罰金以日數訂定，上限為六百日，但屬第四十條規定的犯罪，則罰金日數上限提高至兩倍，且下限不低於七百日。

三、罰金日額為澳門元二百五十元至一萬五千元。

四、當創立法人或等同實體的單一或主要的意圖為利用該法人或等同實體實施第一款所指犯罪，又或當該等犯罪的重複實施顯示法人或等同實體的成員或負責行政管理的人單純或主要利用該法人或等同實體實施相關犯罪時，方科處由法院命令解散的刑罰。

第四十四條

附加刑

一、對因實施本法律所定的犯罪而被判刑者，可單獨或一併科處下列附加刑：

(一) 如違法者屬承批公司，於娛樂場幸運博彩經營批給期間內關閉全部或部分幸運博彩區，為期一個月至一年；

(二) 禁止從事博彩中介、合作人或管理娛樂場的業務，為期一個月至兩年；

(三) 禁止申請博彩中介准照或合作人許可，為期一年至兩年；

(四) 受法院強制命令約束；

(五) 公開有罪裁判，為此須以摘錄方式，連續十日在澳門特別行政區一份中文報章及一份葡文報章內刊登該裁判，以及在其從事業務的場所內由博彩監察協調局指定的位置以公眾能清楚看到的方式張貼以中、葡文書寫的告示公開該裁判，張貼期不少於十五日；公開有罪裁判的費用由被判罪者負擔。

二、前款所指期間自相關裁判轉為確定之日起計。

三、行為人因法院的裁判而被剝奪自由的時間，不計入第一款所指期間內。

第二分節

行政責任

第四十五條

行政違法行為

一、下列行為構成行政違法行為，並科下列罰款，且不影響須承擔其他倘有的責任：

(一) 未持有有效博彩中介准照而從事業務，科澳門元六十萬元至一百五十萬元罰款；

2. A pena de multa é fixada em dias, sendo o limite máximo de 600 dias, salvo quando se trate do crime previsto no artigo 40.º, caso em que o limite máximo dos dias de multa é elevado para o dobro e o limite mínimo não pode ser inferior a 700.

3. A cada dia de multa corresponde uma quantia entre 250 e 15 000 patacas.

4. A pena de dissolução judicial só é decretada quando os fundadores da pessoa colectiva ou entidade equiparada tenham tido a intenção, exclusiva ou predominante de, por meio dela, praticar os crimes referidos no n.º 1, ou quando a prática reiterada de tais crimes mostre que a pessoa colectiva ou entidade equiparada está a ser utilizada, exclusiva ou predominantemente, para esse efeito, quer pelos seus membros, quer por quem exerça a respectiva administração.

Artigo 44.º

Penas acessórias

1. A quem for condenado pela prática dos crimes previstos na presente lei podem ser aplicadas, isolada ou cumulativamente, as seguintes penas acessórias:

1) Encerramento, total ou parcial, das zonas para jogos de fortuna ou azar, durante o prazo da concessão da exploração de jogos de fortuna ou azar em casino, por um período de um mês a um ano, caso o infractor seja a concessionária;

2) Proibição do exercício da actividade de promoção de jogos, de colaborador ou de gestão de casinos, por um período de um mês a dois anos;

3) Interdição do pedido de licença de promotor de jogo ou de autorização de colaborador, por um período de um a dois anos;

4) Injunção judiciária;

5) Publicidade da decisão condenatória, a qual é publicada, por meio de extracto, num jornal de língua chinesa e num de língua portuguesa da RAEM, por um período de 10 dias consecutivos, bem como através da afixação de edital, redigido nas referidas línguas, por período não inferior a 15 dias, no local indicado pela DICJ dentro do estabelecimento onde se exerça a actividade, por forma bem visível ao público, sendo a publicidade da decisão condenatória efectivada a expensas do condenado.

2. Os períodos referidos no número anterior contam-se a partir da data do trânsito em julgado da respectiva decisão.

3. Não conta para os períodos referidos no n.º 1 o tempo em que o agente estiver privado da liberdade por decisão judicial.

SUBSECÇÃO II

Responsabilidades administrativas

Artigo 45.º

Infracções administrativas

1. Sem prejuízo de outra responsabilidade que ao caso couber, constitui infracção administrativa sancionada com multa:

1) De 600 000 a 1 500 000 patacas, o exercício da actividade sem a licença de promotor de jogo válida;

(二) 未持有有效合作人許可而從事業務，科澳門元十萬元至五十萬元罰款。

二、違反本法律的規定作出下列行政違法行為，對承批公司科下列罰款，且不影響須承擔其他倘有的責任：

(一) 科澳門元二百萬元至五百萬元罰款：

(1) 接受未持有有效博彩中介准照的實體為其提供博彩中介服務；

(2) 向博彩中介給付超過第十九條第一款所指批示訂定的上限的佣金；

(3) 違反第二十五條第二款的規定，未經許可而聘用管理公司為其提供管理娛樂場的服務；

(4) 違反第二十六條第二款的規定，與管理公司訂定可使其具有或可具有管理承批公司權力的法律行為；

(5) 違反第二十六條第三款的規定，容許管理公司管理其娛樂場內的財務活動；

(6) 違反第二十九條第二款(一)項的規定；

(二) 不遵守第二十九條第二款(二)項至(七)項、(十二)項及(十三)項的規定，以及未於第二十九條第二款(八)項至(十一)項所指的期間內通知博彩監察協調局，科澳門元六十萬元至一百五十萬元罰款；

(三) 不遵守第二十七條第六款的規定提交管理合同，以及未按照第二十九條第二款(十四)項所指的期間作出通知，科澳門元十萬元至五十萬元罰款。

三、違反本法律的規定作出下列行政違法行為，對博彩中介科下列罰款，且不影響須承擔其他倘有的責任：

(一) 違反第三條第七款的規定、未按第四條第三款的規定提供適當的特別擔保、違反第七條第三款、第十六條、第十七條第一款至第四款的規定、違反第十七條第五款的規定，存放他人的籌碼或用於博彩的款項、收取超過第十九條第一款所指批示訂定的上限的佣金，以及違反第三十條第一款(二)項至(六)項的規定，科澳門元六十萬元至一百五十萬元罰款；

(二) 違反第十條第一款的規定、未於第十四條第二款所訂定的期間內補足擔保，以及違反第十八條及第三十條第一款

(一)項的規定，科澳門元三十萬元至一百萬元罰款；

2) De 100 000 a 500 000 patacas, o exercício da actividade sem a autorização de colaborador válida.

2. Sem prejuízo de outra responsabilidade que ao caso couber, é aplicada à concessionária, pela prática das seguintes infracções administrativas em violação do disposto na presente lei, a multa:

1) De 2 000 000 a 5 000 000 patacas:

(1) Pela aceitação de serviços de promoção de jogos prestados por entidades que não sejam titulares de licença de promotor de jogo válida;

(2) Pelo pagamento ao promotor de jogo de comissões de valor superior ao limite máximo fixado no despacho referido no n.º 1 do artigo 19.º;

(3) Pela contratação, sem autorização, de uma sociedade gestora para lhe prestar serviços de gestão dos casinos, em violação do disposto no n.º 2 do artigo 25.º;

(4) Pela celebração com a sociedade gestora de negócio jurídico pelo qual esta assuma ou possa assumir poderes de gestão relativamente à concessionária, em violação do disposto no n.º 2 do artigo 26.º;

(5) Pela permissão à sociedade gestora da gestão das actividades financeiras dos seus casinos, em violação do disposto no n.º 3 do artigo 26.º;

(6) Pela violação do disposto na alínea 1) do n.º 2 do artigo 29.º;

2) De 600 000 a 1 500 000 patacas, pelo incumprimento do disposto nas alíneas 2) a 7), 12) e 13) do n.º 2 do artigo 29.º e pela falta de comunicação à DICJ no prazo referido nas alíneas 8) a 11) do n.º 2 do artigo 29.º;

3) De 100 000 a 500 000 patacas, pelo incumprimento do disposto no n.º 6 do artigo 27.º quanto à apresentação do contrato de gestão e pela falta de comunicação no prazo referido na alínea 14) do n.º 2 do artigo 29.º.

3. Sem prejuízo de outra responsabilidade que ao caso couber, é aplicada ao promotor de jogo, pela prática das seguintes infracções administrativas em violação do disposto na presente lei, a multa:

1) De 600 000 a 1 500 000 patacas, pela violação do disposto no n.º 7 do artigo 3.º, pela falta de prestação de caução especial adequada nos termos do n.º 3 do artigo 4.º, pela violação do disposto no n.º 3 do artigo 7.º, no artigo 16.º e nos n.ºs 1 a 4 do artigo 17.º, pelo depósito de fichas ou de fundos destinados ao jogo de outrem em violação do disposto no n.º 5 do artigo 17.º, pela recepção de comissões de valor superior ao limite máximo previsto no despacho referido no n.º 1 do artigo 19.º, bem como pela violação do disposto nas alíneas 2) a 6) do n.º 1 do artigo 30.º;

2) De 300 000 a 1 000 000 patacas, pela violação do disposto no n.º 1 do artigo 10.º, pela falta de reposição da caução no prazo previsto no n.º 2 do artigo 14.º, bem como pela violação do disposto no artigo 18.º e na alínea 1) do n.º 1 do artigo 30.º;

(三) 不遵守第十條第三款的規定提交博彩中介合同、不按照第二十條的規定提交名單予承批公司、未於第三十條第一款(七)項所指期間內通知博彩監察協調局,以及違反第三十條第一款(八)項的規定,科澳門元十萬元至五十萬元罰款。

四、違反本法律的規定作出下列行政違法行為,對合作人科下列罰款,且不影響須承擔其他倘有的責任:

(一) 違反第三條第七款的規定、未按第四條第三款的規定提供適當的特別擔保、違反第二十二條第一款及第四款的規定、違反第二十四條第二款的規定,存放他人的籌碼或用於博彩的款項,以及違反第三十一條(一)項至(三)項的規定,科澳門元十萬元至五十萬元罰款;

(二) 未於第十四條第二款所訂定的期間內補足擔保、未於第二十一條第八款及第九款所指期間內通知博彩監察協調局、不遵守第二十二條第五款的規定提交合作合同,以及違反第三十一條(四)項的規定,科澳門元五萬元罰款。

五、違反本法律的規定作出下列行政違法行為,對管理公司科下列罰款,且不影響須承擔其他倘有的責任:

(一) 違反第三條第七款的規定、未按第四條第三款的規定提供適當的特別擔保、違反第二十五條第一款、第二十六條第一款至第四款的規定、違反第二十六條第五款的規定,存放他人的籌碼或用於博彩的款項、違反第二十七條第一款及第四款、第二十八條及第三十二條第一款(一)項至(四)項的規定,科澳門元六十萬元至一百五十萬元罰款;

(二) 未於第十四條第二款所訂定的期間內補足擔保、未於第三十二條第一款(五)項所指期間內通知博彩監察協調局,以及違反第三十二條第一款(六)項的規定,科澳門元十萬元至五十萬元罰款。

第四十六條 附加處罰

一、對上條第二款(一)項、第三款(一)項、第四款(一)項,以及第五款(一)項規定的行政違法行為,除科處罰款外,尚可單獨或一併科處下列附加處罰:

(一) 如違法者屬承批公司,於娛樂場幸運博彩經營批給期間內關閉全部或部分幸運博彩區,為期一個月至一年;

3) De 100 000 a 500 000 patacas, pelo incumprimento do disposto no n.º 3 do artigo 10.º quanto à apresentação do contrato de promoção de jogos, pela falta de apresentação da lista à concessionária nos termos do artigo 20.º, pela falta de comunicação à DICJ no prazo referido na alínea 7) do n.º 1 do artigo 30.º, bem como pela violação do disposto na alínea 8) do n.º 1 do artigo 30.º.

4. Sem prejuízo de outra responsabilidade que ao caso couber, é aplicada ao colaborador, pela prática das seguintes infracções administrativas em violação do disposto na presente lei, a multa:

1) De 100 000 a 500 000 patacas, pela violação do disposto no n.º 7 do artigo 3.º, pela falta de prestação de caução especial adequada nos termos do n.º 3 do artigo 4.º, pela violação do disposto nos n.ºs 1 e 4 do artigo 22.º, pelo depósito de fichas ou de fundos destinados ao jogo de outrem em violação do disposto no n.º 2 do artigo 24.º, bem como pela violação do disposto nas alíneas 1) a 3) do artigo 31.º;

2) De 50 000 patacas, pela falta de reposição da caução no prazo previsto no n.º 2 do artigo 14.º, pela falta de comunicação à DICJ nos prazos previstos nos n.ºs 8 e 9 do artigo 21.º, pelo incumprimento do disposto no n.º 5 do artigo 22.º quanto à apresentação do contrato de colaboração, bem como pela violação do disposto na alínea 4) do artigo 31.º.

5. Sem prejuízo de outra responsabilidade que ao caso couber, é aplicada à sociedade gestora, pela prática das seguintes infracções administrativas em violação do disposto na presente lei, a multa:

1) De 600 000 a 1 500 000 patacas, pela violação do disposto no n.º 7 do artigo 3.º, pela falta de prestação de caução especial adequada nos termos do n.º 3 do artigo 4.º, pela violação do disposto no n.º 1 do artigo 25.º e nos n.ºs 1 a 4 do artigo 26.º, pelo depósito de fichas ou de fundos destinados ao jogo de outrem em violação do disposto no n.º 5 do artigo 26.º, bem como pela violação do disposto nos n.ºs 1 e 4 do artigo 27.º, no artigo 28.º e nas alíneas 1) a 4) do n.º 1 do artigo 32.º;

2) De 100 000 a 500 000 patacas, pela falta de reposição da caução no prazo previsto no n.º 2 do artigo 14.º, pela falta de comunicação à DICJ no prazo referido na alínea 5) do n.º 1 do artigo 32.º, bem como pela violação do disposto na alínea 6) do n.º 1 do artigo 32.º.

Artigo 46.º

Sanções acessórias

1. Às infracções administrativas previstas na alínea 1) do n.º 2, na alínea 1) do n.º 3, na alínea 1) do n.º 4 e na alínea 1) do n.º 5 do artigo anterior, para além da aplicação de multas, podem ainda ser aplicadas, isolada ou cumulativamente, as seguintes sanções acessórias:

1) Encerramento, total ou parcial, das zonas para jogos de fortuna ou azar, durante o prazo da concessão da exploração de jogos de fortuna ou azar em casino, por um período de um mês a um ano, caso o infractor seja a concessionária;

(二) 禁止從事博彩中介、合作人或管理娛樂場的業務，為期一個月至一年；

(三) 公開行政處罰決定，為此須以摘錄方式，連續五日至十日在澳門特別行政區一份中文報章及一份葡文報章內刊登該行政處罰決定，以及於博彩監察協調局的互聯網網站公佈該行政處罰決定，為期六個月；公開行政處罰決定的費用由違法者負擔。

二、科處上款（一）項規定的附加處罰並不中止批給期間的計算。

三、第一款所指的處罰，自處罰決定轉為不可申訴之日起計算有關期間。

第四十七條

酌科處罰

確定罰款及附加處罰時，須考慮違法行為的嚴重程度及其所造成的損害、違法者的過錯及所獲得的利益，以及違法者的經濟狀況及過往行為。

第四十八條

累犯

一、為適用本法律的規定，自行政處罰決定轉為不可申訴之日起兩年內，且距上一次的行政違法行為實施日不足五年，再次實施本法律規定的行政違法行為者，視為累犯。

二、如屬累犯，對行政違法行為可科處的罰款的下限須提高四分之一，上限則維持不變。

第四十九條

法人或等同實體的行政違法責任

一、法人，即使屬不合規範設立者，無法律人格的社團及特別委員會，須對其機關或代表人以其名義且為其集體利益而作出本法律所定的行政違法行為承擔責任。

二、如行為人違抗有權者的明示命令或指示而作出行為，則排除上款所指責任。

三、第一款所指實體的責任不排除有關行為人的個人責任。

2) Proibição do exercício da actividade de promoção de jogos, de colaborador ou de gestão de casinos, por um período de um mês a um ano;

3) Publicidade da decisão sancionatória administrativa, a qual é publicada, por meio de extracto, num jornal de língua chinesa e num de língua portuguesa da RAEM, por um período de 5 a 10 dias consecutivos, e no sítio da *internet* da DICJ, durante seis meses, sendo a publicidade da decisão sancionatória administrativa efectuada a expensas do infractor.

2. A aplicação da sanção acessória prevista na alínea 1) do número anterior não implica a suspensão da contagem do prazo da concessão.

3. O prazo das sanções referidas no n.º 1 conta-se a partir da data em que a decisão sancionatória se tenha tornado inimpugnável.

Artigo 47.º

Gradação das sanções

A determinação das multas e das sanções acessórias faz-se em função da gravidade da infracção e dos danos dela resultantes, da culpa do infractor e dos benefícios obtidos, tendo em conta a sua situação económica e anterior conduta.

Artigo 48.º

Reincidência

1. Para efeitos do disposto na presente lei, considera-se reincidência a prática de infracção administrativa prevista na presente lei no prazo de dois anos após a decisão sancionatória administrativa se ter tornado inimpugnável e desde que entre a prática da infracção administrativa e a da anterior não tenham decorrido cinco anos.

2. Em caso de reincidência, o limite mínimo da multa aplicável à infracção administrativa é elevado de um quarto e o limite máximo permanece inalterado.

Artigo 49.º

Responsabilidade por infracção administrativa das pessoas colectivas ou entidades equiparadas

1. As pessoas colectivas, ainda que irregularmente constituídas, as associações sem personalidade jurídica e as comissões especiais são responsáveis pela prática das infracções administrativas previstas na presente lei, quando cometidas pelos seus órgãos ou representantes em seu nome e no seu interesse colectivo.

2. É excluída a responsabilidade referida no número anterior quando o agente tiver actuado contra ordens ou instruções expressas de quem de direito.

3. A responsabilidade das entidades referidas no n.º 1 não exclui a responsabilidade individual dos respectivos agentes.

第五十條

履行尚未履行的義務

如因未履行義務而導致構成行政違法行為，而該等義務尚可履行時，則科處處罰和繳付罰款並不免除違法者履行該等義務。

第五十一條

處罰程序

一、如發現行政違法行為，博彩監察協調局應開立和組成卷宗，並提出控訴且將控訴內容通知涉嫌違法者。

二、控訴通知書內須訂定為期十五日的期間，以便涉嫌違法者提出辯護；該期間自接獲控訴通知書之日起計算。

三、罰款須自作出處罰決定通知之日起十五日內繳付。

四、如未在上款規定的期間內自願繳付罰款，且用作確保罰款繳付的擔保金額不足以繳付罰款，須根據稅務執行程序的規定，以處罰決定的證明作為執行名義進行強制徵收。

五、科處本法律所定的行政違法行為的處罰，屬博彩監察協調局局長的職權。

六、對博彩監察協調局局長科處處罰的決定，可向經濟財政司司長提起必要訴願。

第五十二條

罰款的歸屬

根據本法律的規定科處的罰款所得，屬澳門特別行政區的收入。

第三分節

共同規定

第五十三條

繳付罰金或罰款的責任

一、繳付罰金或罰款屬違法者的責任，但不影響以下兩款規定的適用。

Artigo 50.º

Cumprimento do dever omitido

Caso a infracção administrativa resulte da omissão de deveres e estes deveres ainda sejam susceptíveis de serem cumpridos, a aplicação das sanções e o pagamento das multas não dispensam o infractor do cumprimento desses deveres.

Artigo 51.º

Procedimento sancionatório

1. Verificada a prática de uma infracção administrativa, a DICJ deve proceder à instauração e instrução do processo e deduzir acusação, cujo conteúdo é notificado ao suspeito da infracção.

2. Na notificação da acusação é fixado um prazo de 15 dias, a contar da sua recepção, para que o suspeito da infracção apresente a sua defesa.

3. As multas são pagas no prazo de 15 dias a contar da data da notificação da decisão sancionatória.

4. Na falta de pagamento voluntário das multas no prazo previsto no número anterior e na insuficiência da caução que sirva de garantia para o pagamento da multa, procede-se à cobrança coerciva, nos termos do processo de execução fiscal, servindo de título executivo a certidão da decisão sancionatória.

5. Compete ao director da DICJ a aplicação das sanções pelas infracções administrativas previstas na presente lei.

6. Da decisão de aplicação de sanções pelo director da DICJ cabe recurso hierárquico necessário para o Secretário para a Economia e Finanças.

Artigo 52.º

Destino das multas

O produto das multas aplicadas nos termos da presente lei constitui receita da RAEM.

SUBSECÇÃO III

Disposições comuns

Artigo 53.º

Responsabilidade pelo pagamento das multas

1. Sem prejuízo do disposto nos dois números seguintes, a responsabilidade pelo pagamento das multas recai sobre o infractor.

二、違法者為法人或等同實體時，其行政管理機關成員或以任何其他方式代表該法人或等同實體的人，如被判定須對有關違法行為負責，須就罰金或罰款的繳付與該法人或等同實體負連帶責任。

三、如對無法律人格的社團或特別委員會科處罰金或罰款，則該罰金或罰款以該社團或委員會的共同財產繳付；如無共同財產或共同財產不足，則由各社員或委員的財產以連帶責任方式繳付。

第五十四條

勞動關係

勞動關係如因有關實體被法院命令解散、被採取第三十九條規定的保全措施、被科處第四十四條第一款（一）項至（四）項規定的附加刑或第四十六條第一款（一）項及（二）項規定的附加處罰而終止，則為一切效力，該終止視為屬僱主不以合理理由解除勞動合同。

第五章

過渡及最後規定

第五十五條

過渡規定

一、在本法律生效之日仍有效的博彩中介人准照繼續有效直至有效期屆滿為止，相關准照續期方適用第八條所規定的要件。

二、在本法律生效之日已獲博彩監察協調局許可從事業務的合作人，須於本法律生效之日起九十日內向該局申請合作人許可，並可自本法律生效之日起至申請決定作出前繼續從事業務。

三、第九條及第二十一條第五款的規定不影響在本法律生效之日已按照第6/2002號行政法規《規範娛樂場幸運博彩的中介業務》訂定的獲許可在每一承批公司經營業務的博彩中介人的年度數目上限，以及合作人數目上限。

第五十六條

名單的公佈

博彩監察協調局應於其互聯網網站公佈並定期更新下列資料：

（一）博彩中介及管理公司的名稱、該等實體的公司機關據位人的姓名，以及准照編號；

2. Se o infractor for pessoa colectiva ou entidade equiparada, pelo pagamento da multa respondem, solidariamente com aquela, os administradores ou quem por qualquer outra forma a represente, quando sejam julgados responsáveis pela infracção.

3. Se a multa for aplicada a uma associação sem personalidade jurídica ou a uma comissão especial, responde por ela o património comum e, na sua falta ou insuficiência, solidariamente, o património de cada um dos associados ou membros.

Artigo 54.º

Relação laboral

A cessação da relação laboral que ocorra em virtude da dissolução judicial da entidade, da aplicação à mesma das medidas cautelares previstas no artigo 39.º, das penas acessórias previstas nas alíneas 1) a 4) do n.º 1 do artigo 44.º, ou das sanções acessórias previstas nas alíneas 1) e 2) do n.º 1 do artigo 46.º considera-se, para todos os efeitos, como sendo resolução do contrato de trabalho sem justa causa por iniciativa do empregador.

CAPÍTULO V

Disposições transitórias e finais

Artigo 55.º

Disposições transitórias

1. As licenças de promotor de jogo que, à data da entrada em vigor da presente lei, estejam válidas, continuam válidas até ao termo do respectivo prazo de validade, sendo aplicáveis à sua renovação os requisitos previstos no artigo 8.º.

2. Os colaboradores que, à data da entrada em vigor da presente lei, estejam autorizados a exercer actividade pela DICJ, são obrigados a requerer a esta a autorização de colaborador, no prazo de 90 dias a contar da data da entrada em vigor da presente lei, podendo continuar a exercer a sua actividade a partir da data da entrada em vigor da presente lei até ser proferida a decisão sobre o pedido.

3. O disposto no artigo 9.º e no n.º 5 do artigo 21.º não prejudica o número máximo anual de promotores de jogo autorizados a exercer a actividade em cada concessionária e o número máximo de colaboradores, que tenham sido determinados nos termos do Regulamento Administrativo n.º 6/2002 (Regula a actividade de promoção de jogos de fortuna ou azar em casino) à data da entrada em vigor da presente lei.

Artigo 56.º

Publicação de listas

A DICJ deve publicar no seu sítio da *internet* e proceder regularmente à actualização das seguintes informações:

1) As designações dos promotores de jogo e das sociedades gestoras, os nomes dos titulares dos órgãos sociais dessas entidades, bem como os números das licenças;

(二) 合作人的姓名及許可編號；

(三) 禁止從事業務的承批公司、博彩中介及管理公司的名稱及合作人的姓名，相關准照或許可編號，以及禁止期間。

第五十七條

個人資料

為執行本法律的規定，博彩監察協調局及財政局可根據第 8/2005 號法律《個人資料保護法》的規定，採取包括資料互聯在內的任何方式，與其他擁有執行本法律所需資料的公共及私人實體進行個人資料的處理。

第五十八條

通知方式

一、因執行本法律而作的通知得以單掛號信作出，並推定應被通知人於寄出單掛號信後的第三日接獲通知；如第三日並非工作日，則推定於緊接該日的首個工作日接獲通知。

二、如應被通知人為承批公司、擁有其 5% 或以上公司資本的股東、其董事及主要僱員，則上款所指通知須按博彩監察協調局檔案所載的最後通訊地址作出。

三、如應被通知人屬其他人，按下列地址作出通知：

(一) 應被通知人或其受託人所指定的通訊地址或住址；

(二) 如應被通知人為澳門特別行政區居民，依照身份證明局的檔案所載的最後住所；

(三) 如應被通知人為法人且其住所或常設代表處位於澳門特別行政區，依照身份證明局或商業及動產登記局的檔案所載的最後住所；

(四) 如應被通知人持有治安警察局發出的身份證明文件，依照該局的檔案所載的最後通訊地址。

四、如以上兩款所指的應被通知人的地址位於澳門特別行政區以外的地方，則第一款所指期間僅在《行政程序法典》所定的延期期間屆滿後方開始計算。

五、在因可歸咎於郵政服務的事由而令應被通知人在推定接獲通知的日期後始接獲通知的情況下，方可由應被通知人推翻第一款所指的推定。

2) Os nomes dos colaboradores e os números das autorizações;

3) As designações das concessionárias, promotores de jogo e sociedades gestoras e os nomes dos colaboradores proibidos do exercício da actividade, os números das respectivas licenças ou autorizações e os períodos de proibição.

Artigo 57.º

Dados pessoais

Para efeitos da execução da presente lei, a DICJ e a DSF podem, nos termos da Lei n.º 8/2005 (Lei da Protecção de Dados Pessoais), recorrer a qualquer meio, incluindo a interconexão de dados, para proceder ao tratamento de dados pessoais com outras entidades públicas e privadas que possuam dados necessários à execução da presente lei.

Artigo 58.º

Formas de notificação

1. As notificações efectuadas no âmbito da execução da presente lei podem ser feitas por carta registada sem aviso de recepção e presumem-se recebidas pelo notificando no terceiro dia posterior ao do registo, ou no primeiro dia útil seguinte nos casos em que o referido terceiro dia não seja dia útil.

2. As notificações referidas no número anterior são efectuadas para o último endereço constante do arquivo da DICJ, caso o notificando seja a concessionária, sócio titular de valor igual ou superior a 5% do seu capital social, seu administrador ou principal empregado.

3. Se o notificando for outra pessoa, a notificação é efectuada para:

1) O endereço de contacto ou a morada indicada pelo notificando ou pelo seu mandatário;

2) A última residência constante do arquivo da Direcção dos Serviços de Identificação, se o notificando for residente da RAEM;

3) A última sede constante dos arquivos da Direcção dos Serviços de Identificação ou da CRCBM, se o notificando for pessoa colectiva, cuja sede ou representação permanente se situe na RAEM;

4) O último endereço de contacto constante do arquivo do Corpo de Polícia de Segurança Pública, se o notificando for titular do documento de identificação por este emitido.

4. Se o endereço do notificando referido nos dois números anteriores se localizar fora da RAEM, o prazo referido no n.º 1 apenas se inicia depois de decorridos os prazos de dilação previstos no Código do Procedimento Administrativo.

5. A presunção referida no n.º 1 só pode ser ilidida pelo notificando quando a recepção da notificação ocorra em data posterior à presumida, por razões imputáveis aos serviços postais.

第五十九條

娛樂場博彩或投注信貸法律制度

關於娛樂場博彩或投注信貸的法律制度，由專有法規訂定。

第六十條

補充法律

對本法律未有特別規定的事宜，按其性質補充適用經作出必要配合後的《刑法典》、《行政程序法典》、十月四日第52/99/M號法令《行政上之違法行為之一般制度及程序》，以及第16/2001號法律及相關補充法規的規定。

第六十一條

更新提述

在法律、規章、合同及其他法律上的行為中對“博彩中介人”的中文提述，經作出必要配合後，視為對“博彩中介”的提述。

第六十二條

補充法規

一、執行本法律所需的補充規範，由補充法規訂定。

二、為適用上款的規定，尤其須就下列事宜以補充性行政法規作出規範：

(一) 博彩中介准照的發出、續期、中止及註銷的程序，以及需提交的文件；

(二) 合作人許可的發出、續期及廢止程序，以及需提交的文件；

(三) 許可承批公司聘請管理公司所需提交的文件；

(四) 動用和退回擔保的程序。

三、有關博彩中介准照及合作人許可的發出、續期及補發的費用，以公佈於《公報》的行政長官批示訂定。

四、博彩中介、合作人及管理公司提供擔保的金額，以公佈於《公報》的經濟財政司司長批示訂定。

Artigo 59.º

Regime jurídico da concessão de crédito para jogo ou para aposta em casino

O regime jurídico da concessão de crédito para jogo ou para aposta em casino é objecto de diploma próprio.

Artigo 60.º

Direito subsidiário

Em tudo quanto não esteja especialmente previsto na presente lei, são subsidiariamente aplicáveis, consoante a natureza das matérias e com as necessárias adaptações, o Código Penal, o Código do Procedimento Administrativo, o Decreto-Lei n.º 52/99/M, de 4 de Outubro (Regime geral das infracções administrativas e respectivo procedimento), bem como a Lei n.º 16/2001 e os respectivos diplomas complementares.

Artigo 61.º

Actualização de referências

As referências feitas a «博彩中介人», constantes de leis, regulamentos, contratos e demais actos jurídicos na versão chinesa, consideram-se feitas, com as necessárias adaptações, a «博彩中介».

Artigo 62.º

Diplomas complementares

1. As normas complementares necessárias à execução da presente lei são definidas por diplomas complementares.

2. Para efeitos do disposto no número anterior, são regulamentadas por regulamento administrativo complementar, nomeadamente, as seguintes matérias:

1) Procedimento de emissão, renovação, suspensão e cancelamento da licença de promotor de jogo, bem como os documentos necessários a apresentar;

2) Procedimento de emissão, renovação e revogação da autorização de colaborador, bem como os documentos necessários a apresentar;

3) Documentos necessários a apresentar para a concessionária ser autorizada a contratar uma sociedade gestora;

4) Procedimento de utilização e devolução da caução.

3. As taxas pela emissão, renovação e emissão de segunda via da licença de promotor de jogo e da autorização de colaborador são fixadas por despacho do Chefe do Executivo a publicar no *Boletim Oficial*.

4. Os valores das cauções a prestar pelo promotor de jogo, pelo colaborador e pela sociedade gestora são fixados por despacho do Secretário para a Economia e Finanças a publicar no *Boletim Oficial*.

第六十三條
解釋性規定

一、如博彩中介人、其董事、合作人及該博彩中介人在娛樂場任職的僱員在娛樂場接受他人存放用於娛樂場幸運博彩或經娛樂場幸運博彩贏取的款項或籌碼，方視為第6/2002號行政法規第二十九條規定的在娛樂場進行的活動。

二、為適用上款的規定，在判斷被存放的款項或籌碼是否用於娛樂場幸運博彩或經娛樂場幸運博彩贏取時，尤須考慮承批公司的兌換紀錄或博彩紀錄。

三、針對第6/2002號行政法規第二十九條，本條的規定具有解釋性質。

第六十四條
廢止

廢止：

(一) 第6/2002號行政法規；

(二) 第27/2009號行政法規《修改第6/2002號行政法規關於博彩中介人的佣金或其他報酬的支付的規定》。

第六十五條
生效及產生效力

一、在不影響下款規定適用的情況下，本法律自根據經第7/2022號法律修改的第16/2001號法律所舉行的首次公開競投而獲批給的承批公司與澳門特別行政區簽訂的娛樂場幸運博彩經營批給合同生效之日起生效。

二、第六十三條的規定自公佈翌日起產生效力。

二零二二年十二月十五日通過。

立法會主席 高開賢

二零二二年十二月十六日簽署。

命令公佈。

行政長官 賀一誠

Artigo 63.º

Norma interpretativa

1. A aceitação, no casino, de depósito de fundos ou fichas de outrem, pelos promotores de jogo, administradores e colaboradores destes, bem como pelos empregados dos promotores de jogo que exercem funções no casino, só se considera actividade desenvolvida nos casinos prevista no artigo 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2002, quando os fundos ou fichas foram utilizados em jogos de fortuna ou azar em casino ou foram ganhos nestes jogos.

2. Para efeitos do disposto no número anterior, ao apreciar se os fundos ou fichas depositados foram utilizados em jogos de fortuna ou azar em casino ou foram ganhos nestes jogos, são tidos em consideração, nomeadamente, os registos da concessionária relativos à troca ou ao jogo.

3. O disposto no presente artigo tem natureza interpretativa relativamente ao artigo 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2002.

Artigo 64.º

Revogação

São revogados:

1) O Regulamento Administrativo n.º 6/2002;

2) O Regulamento Administrativo n.º 27/2009 (Alteração ao Regulamento Administrativo n.º 6/2002, no respeitante ao pagamento das comissões ou outras remunerações que sejam pagas aos promotores de jogo).

Artigo 65.º

Entrada em vigor e produção de efeitos

1. A presente lei entra em vigor a partir da data da vigência dos contratos de concessão para a exploração de jogos de fortuna ou azar em casino celebrados entre as concessionárias adjudicadas no âmbito do primeiro concurso público realizado nos termos da Lei n.º 16/2001, alterada pela Lei n.º 7/2022, e a RAEM, sem prejuízo do disposto no número seguinte.

2. O artigo 63.º produz efeitos no dia seguinte ao da sua publicação.

Aprovada em 15 de Dezembro de 2022.

O Presidente da Assembleia Legislativa, *Kou Hoi In*.

Assinada em 16 de Dezembro de 2022.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Iat Seng*.